

Le Chenois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Mai 2016 • n° 517

Sommaire

Dossier	3
Informations officielles	15
Vie associative	35
Sports et Loisirs	39
Pêle-mêle	44

Chêne-Bougeries

Un Vélib à Chêne-Bougeries? C'est désormais une réalité! Un système de vélos en libre service a été lancé par la Commune, avec 12 stations comprenant 3 à 4 vélos chacune, réparties sur l'ensemble du territoire communal.

Voir en p. 22

Chêne-Bourg



La saison culturelle se poursuit à la Salle Point Favre, avec une riche programmation pour tous les âges et pour tous les goûts. Dans les prochaines semaines, du théâtre, du cinéma et une conférence animeront ce haut lieu de la culture chenoise. Demandez le programme!

Voir en p. 28

Thônex



A Genève, les agents de police municipale (APM) ont grand cœur. Ils vous le prouvent, une fois encore, en organisant le 28 mai une journée au bénéfice des enfants malades. Pour les soutenir, rendez-vous nombreux au Centre sportif Sous-Moulin: l'entrée est gratuite, qu'on se dise!

Voir en p. 33

Thème du prochain numéro :

Chêne
intergénérationnelle

Délai rédactionnel et publicitaire:
9 mai 2016

Prochaine distribution:
Du 7 au 10 juin 2016



Nature urbaine

N'en déplaise aux esprits chagrins, la nature est partout et fait son grand retour en ville! Nous vous le démontrons à travers des exemples très concrets de collectivités, d'associations et de privés qui misent sur une présence durable de la végétation et des animaux autour des complexes d'immeubles, le long des rues, dans nos écoles et même dans nos appartements.

Lire en page 3



Pour aller plus loin...

Tous les ans, au printemps, viennent se loger, sous mon conteneur à ordures, un crapaud, une grenouille et une salamandre. Comme personne ne me croyait, j'ai pris des photos! Même si j'habite en ville, ces amphibiens apprécient l'humidité et surtout le refuge inespéré qu'offre mon bac roulant. Et, comme pour leur donner raison, de la mousse, plein de mousse a poussé tout autour et a envahi le goudron, offrant ainsi un abri douillet à mes amis les bêtes. L'an dernier, à la fin de l'été, j'ai eu la mauvaise surprise de retrouver mon crapaud et ma grenouille, côte à côte, ventre à l'air, hors de leur abri habituel. Tels Roméo et Juliette, ils sont partis, ensemble, vers d'autres cieux, sans auparavant avoir omis d'assurer leur descendance qui a tout naturellement pris ses quartiers d'été sous ma poubelle. C'est aussi ça, la nature en ville!

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

L'Association des Editions Chênoises

Fondée en 1987, l'Association des Editions Chênoises a pour but de développer la connaissance des Trois-Chêne en encourageant la création d'œuvres littéraires ou artistiques et en favorisant leur édition et leur diffusion.

Les sorties de *Lieux et passages: De Genève à Annemasse, les Trois-Chêne* et du 4^e Prix Littéraire des Trois-Chêne *Le choix des clefs* ont marqué ces dernières années. Ces ouvrages sont toujours disponibles dans les mairies des trois communes, tout comme les précédents livres édités par l'Association.

Si vous désirez découvrir davantage l'Association des Editions Chênoises et ses activités, vous êtes cordialement conviés à assister à son **Assemblée générale, qui se tiendra le mercredi 11 mai, à 20h00, au Foyer du Point favre** (rue Fr.-A.-Grison 6, 1225 Chêne-Bourg).

Vous aurez à cette occasion, et si vous le souhaitez, l'opportunité de devenir membre de l'Association et d'apporter votre contribution aux réflexions menées dans le cadre de ses futurs projets.

Pour contact et précisions complémentaires:

Editions Chênoises
13, avenue Tronchet
1226 Thônex
editionschenoises@bluewin.ch

L'Association est également présente sur Facebook:

www.facebook.com/
editionschenoises



Dernière minute



L'association *Ta K'chiner*, en collaboration avec *le décor de Kat*, organise des stages de tapisserie dans l'atelier de la brocante. Une activité à Chêne-Bourg, pour celles et ceux qui aimeraient changer de décor en donnant une deuxième vie à ce vieux fauteuil Voltaire qui dort dans votre grenier depuis si longtemps, ou à vos chaises de style qui auraient besoin d'un nouveau look! Vous serez accompagnés pendant les cours par Katarina, tapissier professionnel, qui partagera avec vous son savoir-faire et son incontestable talent.

Plus d'informations sur :
<http://takchiner.org/?p=1526>

Réservations :
info@takchiner.org
ou au T. 076 616 58 66

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes
de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex
depuis février 1926

N° 517 - 101^e année

Distribution : du 3 au 6 mai

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable : Flávio Borda d'Água,
président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois :

Julie Bersier, vice-présidente (CM Thônex);
Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries);
Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg);
Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Adrien Rufener
(CM Thônex); Marion Garcia-Bedetti (CA déléguée
à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge
(CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);
Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Clarisse Miazza,
Laura Etienne, Mariel et Francisco Herrera, Hervé
Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz,
Frédéric Montanya et Romain Wanner; 2MO (dessins)

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis per-
sonnels exprimés soit par les personnes interviewées,
soit par nos journalistes et relutés dans les articles
de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman
52, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex - Cp 145
1225 Chêne-Bourg - T. 022 349 24 81 (répondeur)
F. 022 349 14 81 lechenois@bluewin.ch
www.lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,
Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités) :
Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste) :
tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Date des parutions en 2016 : 7 juin, 13-14 septembre,
18 octobre et 29 novembre.

PUBLICITÉ

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of AFG

En direct de la Rédaction

Il aura mis plus de 15 ans avant d'investir le sous-sol des "Genevouai" pour se connecter à la Haute-Savoie. Mais ça y est, le CEVA pointe son nez et son budget bien pimenté. Les travaux ont commencé. Les routes se sont bouchées. Les TPG se sont bloqués. Les automobilistes ont râlé. Pas de doute, c'est du Genève tout craché.

Mais s'il y a bien de quoi s'offusquer, le CEVA amène avec lui une amie qui a de quoi charmer. Une Voie, tout de vert parée, offrant nature et santé aux villes polluées. Bon ok, ça fait un peu cliché. Mais il n'empêche que sur les tunnels cachés, est prévu un boulevard réservé aux amateurs du "non motorisé". Connue aujourd'hui dans de nombreuses contrées, la Voie Verte se veut d'assurer sécurité, convivialité et accessibilité, à l'ombre d'une étiquette écolo bien estampillée. C'est donc sur roulettes, à bicyclettes ou à pied que Chênois et autres Genevois pourront se rencontrer. A ceux qui s'insurgent contre les incivilités et les rues saturées, souhaitons que la Voie Verte puisse apporter un brin de sérénité.

Encore faudra-t-il toutefois trouver de quoi la financer. Car pour ceux qui en doutaient, c'est confirmé: l'argent planté sous terre ne repousse pas à la lumière.

Et les millions engloutis par le CEVA n'ont pas encore fait de petits pour nourrir la Voie Verte, son amie.

Mais qui sait, quelqu'un trouvera peut-être un jour le bon engrais, écologique à souhait. Car à l'heure où à la recherche de la nature les villes se sont lancées, les innovations émergent de tous côtés. Des jardins aménagés sur les toits aux potagers planqués en pleine cité, les fleurs et légumes se réinventent une nouvelle façon de pousser. Encore faut-il, pour pouvoir en profiter, ne pas se les faire voler...

Reconnaissons tout de même qu'un plant de tomates sur un balcon fait moins mal au porte-monnaie qu'un CEVA en travers du canton. Si la pilule du budget a du mal à passer, chers promeneurs, raccrochez-vous à l'idée qu'un jour, sur la Voie Verte, vous cheminerez et pourrez affirmer: «La nature dans ma ville je l'ai trouvée, et "Sacrés Genevouai", c'est sur des millions qu'ils me l'ont plantée!».

Laura Etienne

PUBLICITÉ

TOITURES
Les Spécialistes
Ferblanterie • Couverture • Etanchéité

Avec CuivreTout,
prenez la bonne direction...

CUIVRETOUT S.A.
www.cuivretout.ch
30 ans

CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

FAM CUISINES
ÉLECTROMÉNAGERS

BOSCH Energie A++

KGV39VL31

- Volume utile total : 344 litres
- Classe énergétique : A++
- Consommation électrique : 237 kWh/an

RÉFRIGÉRATEUR

- Volume utile : 348 litres
- Dégivrage automatique

CONGÉLATEUR ****

- Volume utile : 94 litres
- Technologie LowFrost
- Pouvoir de congélation : 7 kg en 24h.
- Autonomie en cas de panne : 23h.
- Dimensions (H x L x P) : 201 x 60 x 65 cm

PROMOTION

~~2'095.-~~
795.-

CHÊNE-BOURG • 2, rue Peillonex
Tél. 022 349 12 12 • Fax : 022 738 83 83

CORNAVIN • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

PROMENADE
ÉDUCATION CANINE
PENSION

Offrez à votre chien une
journee en forêt
en toute liberté & sécurité

Nous venons prendre
en charge votre chien
à votre domicile
et nous vous le ramenons

1995-2015
20
ANS
D'EXPERIENCE

Animaux Passions - Tél : 079 552 15 16 - www.promenade-chien.ch

Bonne Fête des Mères !

Ateliers de décoration
de brioches sucrées*
gratuits pour enfants
les 4 et 7 mai dès 11h

*dans la limite des stocks disponibles

Retrouvez le détail des animations
sur www.thonex-centre.ch !

Thonex
CENTRE COMMERCIAL

Thônex se pare de fleurs

11'000 fleurs poussent à deux pas de la Mairie!

L'équipe des Espaces Verts de Thônex chouchoute toute l'année, à côté de la Mairie, les quelque 11'000 plants de fleurs qui égaient les plates-bandes de la commune.



CE SONT DE TOUT JEUNES PLANTS, à peine parés d'une feuille ou deux, qui sont livrés aux 11 membres de l'équipe des Espaces Verts menée par Patrick Audemars. Se met alors en route un travail intensif. Les boutures sont mises en pot, entreposées sous les serres et cultivées jusqu'à floraison pour être ensuite replantées aux quatre coins de la commune.

Des petites pousses venues d'Europe

Si certaines fleurs peuvent être semées, d'autres doivent être bouturées. C'est le cas de la majorité de la production thonésienne. « Nous commandons ces boutures en Europe, car il n'y a plus de producteurs en Suisse », explique Patrick Audemars. Si cette provenance peut choquer, elle revêt certains avantages. La livraison des plants est nettement plus concentrée que celle de fleurs. « Si les plants n'étaient pas cultivés à Thônex, plusieurs livraisons seraient nécessaires. Une situation défavorable d'un point de vue écologique », relève-t-il. La réception serait également compliquée. « Comment ferions-nous si nous recevions 11'000 fleurs d'un coup? Il faut compter deux à trois semaines pour garnir les plates-bandes, les pertes seraient donc très importantes. Avec notre système, nous pouvons gérer efficacement nos stocks. En les cultivant, la commune possède également un pourcentage de marge pour remplacer les plantes abimées ou volées. »

Des apprentis et une qualité au rendez-vous

« Cultiver les fleurs directement dans la commune nous permet aussi de former des apprentis toute l'an-

née », explique le responsable. Deux membres de l'équipe, étudiant la floriculture à l'école de Lullier, s'occupent d'ailleurs, avec une stagiaire venue découvrir le métier, des quelque 5'000 boutures arrivées la veille. Autre avantage de cette "culture maison": une garantie de qualité. « Nous avons la certitude que les plants que nous recevons sont sains et pouvons, en les cultivant nous-mêmes, nous assurer qu'ils se développent dans un environnement bio et sans pesticides », affirme le responsable, en gardant un œil sur le travail en cours.

Qui vole une fleur, vole un peu de la nature de tous...

« Nous apprécions que l'on nous dise que nos fleurs sont belles, mais nous apprécions encore plus quand elles ne disparaissent pas », confie Patrick Audemars. En 30 ans de carrière, le responsable d'équipe peut relater bon nombre de disparitions curieuses. Car si le vol de fleurs est anecdotique à Thônex, il n'en reste pas moins que certaines personnes se servent chaque année dans le "pot commun" des Thônésiens pour fleurir leur balcon ou leur jardin. « Un jour, le long de la route de Jussy, une personne est venue faire son marché. Elle a pris toutes les fleurs de la même variété. Une trentaine en tout », raconte Patrick Audemars. Si les plantes ne sont pas arrachées juste après la plantation, il arrive que ces "voleurs en herbe" échouent dans leur petite entreprise. L'Équipe des Espaces Verts retrouve ainsi des fleurs ou de petits arbres à moitié déracinés. Le palmier, au début de l'Avenue Tronchet, en a d'ailleurs fait les frais il y a quelques années.

Parmi les situations les plus improbables, il relate encore la disparition d'environ deux brouettes de terreau sur la Place du Chêne-Vert, à la vue de tous, en pleine pause de midi. « Sur cette même place, une personne a essayé de nous voler des bulbes en les prenant au fur et à mesure que nous les plantions. » La pratique a de quoi surprendre et après toutes ces années, le responsable confie être encore parfois surpris par certains vols.

Un pincement au cœur après des semaines de travail

« Notre but est d'améliorer la qualité de vie des gens et de leur faire plaisir », révèle Patrick Audemars précisant d'ailleurs que, sur la quantité, les plantations sont généralement bien respectées. Les quelques dizaines de fleurs et plantes volées chaque année restent quand même en travers de la gorge de l'Équipe des Espaces Verts. « Même si cela ne représente pas des pertes financières énormes, cela nous fait toujours de la peine de

découvrir qu'un massif garni la veille a été pillé. Nous passons du temps à cultiver ces fleurs, à les entretenir et nous nous donnons de la peine pour faire de jolis arrangements. Alors, oui, cela fait toujours un peu mal ». La déception est autant personnelle que pour les habitants. Les rares personnes prises sur le fait se justifient en déclarant « qu'elles paient des impôts et y ont droit », mais elles oublient que cet impôt est payé par tous, et que les fleurs sont un moyen pour chacun d'en profiter.

Le responsable reste toutefois philosophe: « nous pouvons toujours nous reconforter en nous disant que si nous nous faisons voler des fleurs, c'est que ce sont de belles fleurs. Mais bien entendu, ce n'est pas notre but », glisse-t-il avant de refermer les portes des serres où s'éveillent en douceur les fleurs qui coloreront la commune cet été. 🌸

Laura Etienne



Le miel de Conches

Le grand avantage de faire des interviews c'est de rencontrer des personnes passionnées par ce qu'elles font. Bien souvent, ces passions me sont totalement étrangères, mais dans le cas de Matthias Laemmel, un habitant de Thônex, je dois dire que sa passion m'a non seulement surpris, mais en plus elle est tellement forte, qu'elle est communicative.



POUR MOI, LES ABEILLES SONT DES insectes particulièrement désagréables qui viennent perturber mes repas en plein air. J'en ai toujours eu un peu peur: peur qu'elles ne me piquent ou peur de les avaler. D'un autre côté, j'adore le miel, mais lorsque je l'étends en abondance sur mes tartines le matin, je ne fais que très rarement le lien entre ce produit délicieux et les insectes particulièrement énervants qui le produisent. Par son enthousiasme, Matthias Laemmel m'a fait changer d'avis car, il faut bien le dire, les abeilles sont fascinantes.

Comment est née votre passion pour les abeilles ?

Un peu par hasard. J'avais un ami qui était lui-même passionné par l'apiculture. Il avait des ruches du côté de Malagnou et il m'a peu à peu introduit dans le monde merveilleux des abeilles. Il y a de cela plus de 40 ans. Dès lors, j'ai appris le reste dans les livres, en questionnant les apiculteurs, en observant les abeilles et surtout par tâtonnement avec parfois des erreurs. L'apiculteur est tout le temps en apprentissage et en découverte.

Comment peut-on être fasciné par des insectes ?

Les abeilles ne sont pas que des "insectes". C'est un monde extraordinaire dans lequel il n'est pas toujours facile de se glisser. Car elles ne se laissent pas facilement approcher; elles défendent leur territoire et leurs piqûres sont douloureuses. Mais une fois qu'elles vous acceptent, elles sont prêtes à vous laisser faire votre travail sans vous embêter.

Qu'est-ce que cela veut dire être « accepté par les abeilles » ?

Les abeilles ont un sens de l'odorat très développé qui fait qu'elles finissent par vous reconnaître. Lorsque je m'approche d'un essaim qui n'est pas le mien, si je ne suis pas bien protégé, il y a de fortes chances pour que je me fasse piquer. Alors que lorsque j'entre en contact avec mes

abeilles, dans la plupart des cas, elles ne m'agressent pas et il m'est même arrivé de pouvoir procéder aux divers travaux d'entretien que nécessitent les ruches sans avoir à porter de protection.

Combien de ruchers possédez-vous ?

Je ne suis pas un gros producteur, loin de là! Pour moi l'apiculture est un passe-temps passionnant certes, mais un passe-temps tout de même. En fait, j'ai deux ruchers: l'un à Conches et l'autre à Sierne. De part et d'autre de l'Arve. Chacun de ces ruchers comporte quatre à cinq ruches.

N'est-ce pas étonnant de trouver des ruchers en ville ?

A partir du moment où il y a des fleurs, il peut y avoir des abeilles. Et dans certaines villes les fleurs sont pléthore: entre celles qui se trouvent sur les balcons et celles qui poussent dans les espaces verts, il y a de quoi nourrir des essaims.

Est-ce difficile de s'occuper d'un rucher ?

Tout dépend de la période de l'année. En hiver, par exemple, il n'y a pas grand-chose à faire. Les abeilles hibernent. Mais même durant cette période où il ne se passe pas grand-chose, à l'intérieur de la ruche, l'organisation du monde des abeilles fait merveille. Au centre de l'essaim, il y a la reine qui est maintenue à une température constante de 35°. Ce sont ses congénères qui la maintiennent à cette température. Pour ce faire, elles vont procéder à une certaine forme de rotation c'est-à-dire que les abeilles qui se trouvent à l'extérieur de l'essaim vont passer à l'intérieur et celles qui sont à l'intérieur vont à leur tour se retrouver à la périphérie, ainsi pendant tous les mois d'hiver où la reine ne pond pas. Tout va vraiment commencer au printemps, lorsque les premières fleurs apparaissent. A ce moment-là, la reine va se remettre à pondre. Alors que la ruche ne contient qu'environ 20 à 40'000 abeilles pendant l'hiver, au moment où elle atteindra son plein rendement, les abeilles seront au nombre de 100'000 par ruche.

Que faites-vous durant cette période ?

Je vais mettre en place les magasins à miel sur le corps de mes ruches de type Dadant. C'est dans ces hausses* que les abeilles vont déposer leur

nectar que je récolterai par la suite. La partie du miel qui se trouve dans le bas de la ruche est destinée à nourrir les abeilles et surtout la reine. Ici, à Genève, nous faisons deux récoltes par an, l'une en mai et l'autre en juillet. C'est au moment de la récolte que le travail est le plus conséquent.

Comment reconnaît-on cette fameuse reine ?

Ce n'est pas toujours facile, mais en fin de compte c'est une abeille comme les autres, sauf qu'elle est trois fois plus grosse. On va placer sur son corps un petit point coloré qui permettra de la localiser plus facilement et de connaître son âge. Les abeilles nées en 2015 ont un point bleu sur le dos, celles nées en 2016 auront un point blanc.

Comment devient-on une reine ?

C'est un phénomène mystérieux qui fait que parmi les nombreuses larves qui existent dans la ruche, les abeilles vont en sélectionner une qu'elles vont nourrir exclusivement avec de la gelée royale pour en faire une reine. Cette dernière, lorsqu'elle aura atteint une certaine taille, va sortir de la ruche et se rendre à un endroit bien particulier. Je connais un de ces endroits au bord de la Seymaz, près du collège de Claparède. En ce lieu, elle va rencontrer ce qu'on appelle des faux bourdons qui sont des abeilles mâles qui viennent la féconder. Plusieurs de ces faux bourdons vont féconder la reine en plein vol, puis elle va regagner la ruche. C'est la seule fois pendant sa vie qui dure environ cinq ans que la reine va sortir

de la ruche et c'est la seule fois aussi qu'elle va être fécondée. Quant aux faux bourdons, une fois leur tâche accomplie, ils vont mourir. Il est aussi possible d'acheter des reines chez les éleveurs d'abeilles. Parfois la reine ne survit pas et l'essaim disparaît. C'est pourquoi, périodiquement, il faut renouveler ses essaims de façon à maintenir le rucher vivant.

Combien de miel produit une ruche ?

Tout dépend de la reine et du lieu où se trouve la ruche, mais dans les Trois-Chêne, cela varie de 20 à 30 kg de miel par an et par ruche.

Est-ce que la qualité est toujours constante ?

Tout va dépendre de ce que les abeilles vont trouver à se mettre sous la dent. Le miel récolté en mai sera un miel de fleurs, alors que le miel récolté en juillet sera un miel d'arbres. De même qu'il y a des testeurs de vin, il y a des spécialistes qui peuvent reconnaître les différents types de miel.

Que trouvez-vous de spécial aux abeilles ?

Je crois que c'est quelque chose que nous n'avons pas chez les humains: le sens du bien collectif par rapport à l'individualisme des hommes. Chez les abeilles, le but ultime est la survie de l'essaim. Chez l'homme, ce n'est pas vraiment le cas! 🐝

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

* En apiculture, la hausse est un étage supplémentaire contenant des cadres vides, avec ou sans cire gaufrée, que l'apiculteur ajoute sur le corps de ruche (source: Wikipedia).



Des ruches en entreprise

Bees4you, une start-up genevoise, propose aux entreprises de placer des ruches sur leurs toits ou leurs terrains, afin de contribuer elles aussi à la protection de notre environnement. Partant du constat que 30% des colonies d'abeilles disparaissent chaque année et que 70% de notre agriculture dépend de la pollinisation, ses fondateurs ont fait de la sauvegarde des abeilles leur priorité. Et c'est en ville qu'ils ont décidé d'agir, considérant que l'environnement urbain est favorable aux abeilles: « Les pesticides ne sont plus utilisés pour l'entretien des espaces verts des villes, et du fait de la grande diversité florale, les villes sont aussi des sources importantes de nectar et de pollen. L'arc lémanique est un environnement propice au développement des abeilles », expliquent les initiateurs de ce projet sur leur site internet.

Des grandes entreprises de la place leur ont déjà fait confiance, mais également des EMS. Dans ce cas précis, ce projet dépasse la feuille de route initiale, puisqu'en faisant participer les résidents et en les impliquant dans une action responsable, il revêt également une mission d'animation sociale. Une idée piquante qui pourrait peut-être intéresser d'autres institutions de la place...

www.bees4you.ch - Reportage sur LancyTV sur les ruches à l'EMS de la Vendée: <http://www.lancytv.ch/2015/06/15/au-coeur-des-ruches-de-la-vendee/>

K. Lorenzini

De Manhattan à Thônex, les potagers urbains font florès

Savez-vous quel est le point commun entre Thônex et Manhattan? Non, il ne s'agit pas des gratte-ciel, ni des magasins de la Cinquième Avenue encore moins de la Statue de la Liberté. Le point commun entre ces deux villes, ce sont les potagers. Oui, vous avez bien lu : ces endroits où l'on cultive des fruits, des légumes et des fleurs.



L'IDÉE EST NÉE DANS LES ANNÉES 1970 à New York grâce à ce que l'on a appelé la *Green guerilla*, la *guérilla verte*. Les guérilleros n'étaient autres que des activistes qui s'amusaient à lancer des graines par-dessus les grillages pour faire pousser des fleurs dans les friches urbaines. Cette guérilla a débouché sur les premiers jardins communautaires en 1973. Il s'agissait alors de terrains abandonnés, transformés en jardin, entretenus et gérés en commun par un groupe d'habitants d'un même quartier.

Peu à peu ce mouvement s'est développé à travers les Etats-Unis, puis a émigré au Canada, en Angleterre, en Allemagne et en France. La motivation de base était bien souvent de promouvoir une plus grande autonomie alimentaire des populations précarisées et de favoriser le lien social entre les personnes d'un même quartier. En Suisse, ils font leur apparition à Lausanne en 1996 puis, quelques années plus tard, à Genève et ceci en particulier grâce aux efforts d'une association qui promeut le développement durable: *Equiterre*. Claudia Bogenmann (photo) qui est cheffe de projet à *Equiterre* a bien voulu répondre à nos questions.

Qu'est-ce qu'un potager urbain? C'est un ensemble de petites parcelles cultivables situées à proximité d'immeubles d'habitation. Le terrain utilisé est un terrain en friche qui est mis en valeur grâce à l'aide des communes. C'est un endroit qui va permettre aux habitants du voisinage de produire des fruits, des légumes ou des fleurs et surtout qui va renouer le lien social qui bien souvent fait défaut dans ces grands ensembles.

Quelle est la différence entre ces potagers urbains et les jardins familiaux?

Tout d'abord, il y a la taille. Les jardins familiaux sont beaucoup plus grands et comportent bien souvent une petite maisonnette ou un chalet en bois alors que les parcelles des potagers urbains ne dépassent pas 15 m² et sont séparés les uns des autres par de simples planches mises sur le sol. Les jardins familiaux sont des sortes de résidences secondaires où l'on peut s'organiser et faire par exemple des barbecues lorsqu'il fait beau. Ce n'est pas le cas des potagers urbains qui sont des surfaces destinées en priorité à la production maraîchère. Enfin, une des grandes différences entre les deux est le fait que les membres des parcelles des potagers urbains doivent habiter dans le voisinage de façon à éviter les déplacements motorisés. D'ailleurs, lorsqu'une personne déménage elle perd le droit à sa parcelle de potager urbain, ce qui n'est pas le cas des jardins familiaux qui bien souvent se trouvent en dehors de la ville.

Où trouve-t-on de tels potagers à Genève?

On en trouve une dizaine: à Carouge, à Loëx, au Grand-Saconnex, à Meyrin, à Plan-les-Ouates, à Lancy, à St-Jean et à Puplinge. On en trouve aussi de nombreux à Lausanne, où la Ville les développe dans de nombreux quartiers.

Comment s'est passée la création du potager urbain de Thônex?

Le potager de Thônex est le fruit d'un partenariat entre la Commune de Thônex et *Equiterre*, qui a reçu un soutien financier de la Loterie Romande pour ce projet. Il est le troisième potager urbain à avoir été développé dans le canton. Tout d'abord, la commune de Thônex a décidé d'allouer une parcelle située dans le quartier du chemin des Deux-Communes et de Marcelly, ceci afin de permettre à une cinquantaine de ménages du quartier de se lancer dans l'aventure du jardinage.

Chronologiquement: en janvier 2011, a eu lieu une conférence publique pour présenter le projet aux habitants du quartier. Plus d'une centaine d'habitants sont venus y assister.



Ensuite, les 50 futurs jardiniers se sont réunis pour définir leur projet commun. Un peu plus tard, en juin 2011, les futurs jardiniers se sont vus attribuer une parcelle. Lors de cette même séance, ils ont baptisé leur potager: *Le jardin des amis de Thônex*. Dès le mois de septembre 2011, des cours de jardinage ont été organisés et des groupes de réflexion se sont réunis pour acheter des outils en commun. Durant tout ce processus, le service des espaces verts de Thônex a été d'un grand secours, à la fois pour préparer les potagers, mais aussi pour conseiller les jardiniers qui, pour certains d'entre eux, n'avaient jamais touché une bêche de leur vie. Le 21 avril 2012, le potager était inauguré.

Est-ce que tout le monde peut avoir accès au potager?

Le potager est un espace public où tout un chacun peut aller à condition qu'il y ait un jardinier présent.

Que cultive-t-on dans ces potagers?

Des légumes, des fruits et des fleurs. L'idée est que ces cultures soient le plus écologiques possible, c'est-à-dire que l'on emploie le moins possible de pesticides ou d'engrais chimiques, car il y a aussi toute une dimension santé dans les principes d'*Equiterre*. Ainsi ces potagers urbains vont permettre non seulement de manger bio, mais aussi d'avoir une activité physique, ce qui n'est pas obligatoirement le cas des personnes habitant dans ces grands ensembles. Au lieu de rentrer du travail et de se précipi-

ter sur la télévision, les jardiniers vont passer un moment convivial à mettre leur potager en valeur. De plus, nos jardiniers essaient, dans la mesure du possible, de réintroduire d'anciennes espèces de légumes, ce qui favorise la biodiversité.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Equiterre en quelques mots

En 1971 est fondée la Société Suisse pour la protection du Milieu Vital. Cette association alémanique s'unit très vite avec l'Institut de la Vie, une association romande fondée en 1964. En 1987, les deux sociétés fusionnent pour prendre le nom de Société suisse pour la Protection de l'Environnement - SPE. En 2002, l'association décide de changer de nom pour mieux refléter l'élargissement de ses préoccupations. La SPE prend le nom d'*Equiterre* persuadée par la nécessité d'un développement équilibré des trois piliers de la durabilité, ainsi que par l'importance du principe d'équité sur notre terre. La SPE a été pionnière dans la protection de l'environnement; *Equiterre* l'est aujourd'hui dans la durabilité.

JMJ

+ d'infos:

www.potagersurbains.ch
www.equiterre.ch

Glocal, une association genevoise au service du développement durable

Il existe un très grand nombre d'associations à Genève défendant une multitude de causes. Des petites, des grandes, des moyennes et toutes, ou presque, apportent leur goutte d'eau à l'immense océan des détresses humaines. L'une d'entre elles a particulièrement attiré notre attention, tant son message nous semble important et sa méthode efficace. Il s'agit de Glocal, une association qui a notamment bénéficié du soutien de la Ville de Chêne-Bougeries – 4'000 francs pour le projet des Activités Génératrices de Revenus (AGR) – et de la Ville de Thônex – 2'000 francs au projet d'adduction d'eau potable (AEP). L'un des fondateurs de Glocal, Jean Fornells, qui est directeur de cette association depuis janvier 2015, habite Thônex.



APRÈS LA DIFFUSION DU FILM DEMAIN, le "durable" semble être enfin sorti de l'ombre tant le mot est à la mode dans la bouche des quidams. Pourtant, l'effet de mode passant vite dans notre monde de girouettes, il faudrait que son usage – et ses applications! – le soient elles aussi. C'est le but que s'est fixé cette petite association reconnue d'utilité publique par l'Etat de Genève: promouvoir le développement durable, notamment par la production et la diffusion d'information afin de sensibiliser la population, les collectivités publiques et les entreprises à la thématique du développement durable et, quittant le territoire suisse, en soutenant des programmes et des projets allant dans le sens de la durabilité, notamment dans les pays en développement.

Des enfants et des vers

Le vermicompostage ou la sensibilisation au fait que le déchet végétal peut, doit, être une ressource, est l'une des méthodes employées par Glocal pour aider la jeunesse, particulièrement, à prendre conscience du cycle immuable de la nature. Appelés dans les écoles de Lancy depuis 2011, ainsi que dans d'autres écoles du canton, les animateurs procèdent en deux temps: explication du cycle de transformation des déchets végétaux en compost et engrais liquide

au moyen de supports visuels et de divers objets et installation d'un vermicomposteur. Là, de sympathiques vers nommés *eisenia*, après avoir été dûment présentés, sont installés sur un substrat (carton et déchets végétaux) et dans un second temps l'utilisation de ce que les vers ont transformé: engrais liquide et compost. C'est, d'une manière simple et ludique l'occasion pour les jeunes gens de comprendre le cycle naturel de la vie, de la mort et de la renaissance des végétaux et l'importance de ces petits êtres qu'on ne voit pas, qui nous dégoutent souvent et qui, pourtant, sont indispensables à la bonne marche du monde. « On récupère les vers de terre dans les écoles en juin, à la fin des classes. Ils passent l'été au calme, dans mon sous-sol du chemin des Pinsons! », explique Jean Fornells avec humour. « Ils seront redistribués dans les écoles en septembre-octobre », conclut-il.

Quand l'on sait qu'en moyenne, les poubelles genevoises comptent environ 30% de déchets végétaux et que par exemple, là où j'habite, la régie refuse l'installation d'un collecteur de compost malgré mes lettres répétées et que la commune se dit impuissante, on comprend toute l'importance du message diffusé par Glocal et la nécessité d'une vraie durabilité dans la gestion de nos déchets qui deviennent une ressource.

Développement durable à Madagascar

L'une des autres cordes à l'arc de Glocal est la mise en œuvre de programmes allant dans le sens de la durabilité hors de nos frontières. A Madagascar, par exemple, l'association s'est montrée fort active et fort efficace. Agissant sur les communes d'Androvakely, d'Antanétibé-Anativilo et de Belanitra, dont la surface correspond plus ou moins à notre canton, l'association est à l'origine de la mise en œuvre d'incroyables succès pour le redéveloppement, durable, de communautés humaines. Les projets sont définis par concertation au sein des populations qui ensuite se déterminent sur leurs priorités. Citons pêle-mêle quelques chiffres enthousiasmants pour les cinq dernières années: pour l'accès à l'eau: 76 nouvelles bornes fontaines, 10 kilomètres de canalisations neuves, 11 puits à pompes manuelles et 15 associations d'usagers de l'eau formés pour l'entretien de ces infrastructures. Cela semble peu? Eh bien, grâce à cela, presque 17'315 personnes ont enfin un accès à l'eau, évitant des marches harassantes pour tirer l'eau sale des bas-fonds et sans aucun doute une meilleure qualité de vie (maladies liées à la mauvaise qualité de l'eau et hygiène). Mais l'accès à l'eau n'est pas assez sans revenus: Glocal a contribué à la formation de 450 femmes en agriculture non exclusivement vivrière, donc génératrice de revenus, 148 l'ont été en nutrition-cuisine, 86 ont reçu des prêts à taux zéro en semences pour 78 hectares de cultures commerciales et 36 pêcheurs formés à la pisciculture. Les résultats sont d'ores et déjà visibles: ces 450 femmes ont été en mesure de produire un revenu pour le ménage en mettant en culture 40'000 m² de terrain par an et 780'000 pour des cultures commerciales, 13 bassins piscicoles ont été installés; en tout, environ 4'000 personnes produisent ou bénéficient d'activités rémunératrices. Enfin, 1'150'600 plants d'arbres ont été produits dans 13 pépinières d'ores et déjà en fonction, 490 hectares de terre reboisés avec la participation d'un millier de bénéficiaires

et 6'000 plants d'arbres fruitiers ont été distribués. Ces reboisements permettent de freiner l'érosion des sols qui obstruent le réseau hydrographique, fournissent une matière première renouvelable (le bois!) au bilan carbone neutre et sécurisent du point de vue foncier les terrains. Ces projets visent dans un premier temps à répondre aux besoins essentiels avant d'aller plus loin.

Il nous est malheureusement impossible de vous faire prendre réellement conscience de l'activité débridée qu'il a fallu pour mener à bien un tel projet! Il faudrait cinquante photos avant-après pour comprendre l'ampleur de la tâche accomplie par Glocal en maître d'ouvrage et de l'association partenaire malgache *Doria* comme maître d'œuvre.

Souhaitons que l'association soit contactée par d'autres communes, dans d'autres écoles, afin de répandre la notion de développement durable par l'exemple auprès de nos chères têtes blondes et de leurs professeurs.

STEPHAN BRUGGMANN



+ d'infos:

Association Glocal

Case postale 504 - 1212 Grand-Lancy 1
Bureau Glocal: T. 079 437 77 34
(le mardi et vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00)
info@association-glocal.ch
www.associationglocal.wordpress.com

La nature sur mon balcon

La nature? En ville? Mais que reste-t-il de la nature? Trois malheureux arbres déplumés, coupés, taillés; quatre parterres de fleurs encadrées par une armada de jardiniers, alignées, rangées, jolies; cinq parcs soigneusement entretenus pour que pas un brin d'herbe ne dépasse, qu'on puisse s'y allonger pour rôtir au soleil et que les enfants s'amuse à arracher les feuilles des malheureux arbres plantés là pour notre bonheur béat de citoyens? Nature? Un bien grand mot! Domestiquée, dominée, asservie.

J'AI PROPOSÉ D'ÉCRIRE UN ARTICLE sur la nature sur mon balcon. La rédactrice en chef – cheffe bien aimée, que Dieu veuille sur elle et tous les siens – m'a dit que je pouvais donner des conseils, expliquer aux lecteurs ce qu'il fallait faire. Mais chers lecteurs, si vous voulez planter des tomates, des petits pois, des radis, des topinambours ou des poireaux sur votre balcon, il n'y a qu'à avoir un peu de terre, des semis, de l'eau et beaucoup de patience. Non, lorsque j'ai proposé ce sujet, je pensais à tout autre chose. Je pensais nature en ville!

La nature, c'est ce que plus personne ne connaît sous nos latitudes, c'est un foisonnement sauvage, pas un parc, même soi-disant naturel, soigneusement encadré par l'homme. La nature, c'est hors contrôle! Votre balcon peut devenir ce que vous voulez qu'il devienne: un prolongement de votre appartement, aspiré, balayé, rangé, en un mot aseptisé, ou un pan de nature dans la jungle de béton et de verre qui caractérise notre mode de vie.

Mon balcon, c'est mon laboratoire de la nature: j'y installe des pots et je plante des trucs, tous les trucs qui me passent par les mains, et je regarde ce que ça donne. Il y a sept ans, j'ai planté un frêne dans un pot, juste pour voir. Maintenant j'ai un frêne nain, mais foisonnant. J'ai planté un physalis parce que le goût m'en amuse les papilles et cette année il a repris; j'ai planté un kumquat et un lychee qui m'ont donné de bien belles pousses et quelques autres noyaux et pépins indéterminés qui ne donnent pas grand-chose. Mais le truc, voyez-vous, c'est qu'il faut



Nénuphar dans mon bassin.



Foisonnement sauvage au pied du frêne.



Erable japonais et trucs divers.



Physalis et mousses.



Abeille sortie le 30 mars.

un bassin avec poissons, crevettes, larves diverses et autres bestioles; ils ont tous fini dans un aquarium, parce que je n'osais pas remettre de grand bassin sur le nouveau balcon du tout nouvel immeuble où je niche actuellement. A la place, j'ai installé un hôtel à insectes, bricolé par mes enfants et moi-même. A présent, une multitude de petites abeilles solitaires vient saluer le jour quand je fume mes cigarettes au milieu de mes pots contenant chacun au moins deux vers de terre. Voilà pour la partie contrôlée... Mais heureusement, quand la nature s'installe, elle le fait bien: sur mon balcon, il y a toutes sortes de merveilles que je me plais à observer: myriapodes, perce-oreilles, araignées de toutes tailles, divers coléoptères, moucheron et d'autres qu'il serait une fois de plus terriblement ennuyeux d'énumérer ici, ont élu domicile aux abords de mon cinq pièces, sans jamais causer le moindre souci au reste de la maisonnée qui, je m'en déssole, ne partage pas totalement ma passion pour nos frères et sœurs pleins de pattes.

Chacun va son chemin, tranquillement, redonnant à la vie, au temps qui s'écoule, une certaine sérénité perdue. Un balcon redevenu sauvage, c'est un brin de philosophie dans un monde qui semble avoir perdu son sens. 🌿

STEPHAN BRUGGMANN,
NATUROPHILE CONVAINCU

prendre de la belle terre de nos campagnes, avec plein de cochonneries dedans et autour du frêne, du physalis ou de quoi que ce soit d'autre, poussent des choses étonnantes: des plantes qui envahissent tout avec des jolies petites fleurs blanches, des trèfles sympathiques, de l'herbe, des marguerites, des primevères, des mousses, pleins de mousses, des tas d'autres fleurs et plantes qu'il serait oiseux de nommer ici. C'est sauvage! Mais la nature n'est pas limitée à la verdure et aux taches multicolores des pétales; la nature c'est aussi un petit monde grouillant et industriel. Avant de déménager, j'avais

Contre-nature

La nature de la ville est si belle! Ses couleurs, des dégradés, mis en lumière par le soleil voilé, qui peine à percer un ciel souvent chargé. Prenez, par exemple, toutes ces nuances de gris que l'on croise sur la rue de Chêne-Bougeries. Ce béton, rapiécé un nombre incalculable de fois, avec ses jointures parfois abstraites, foncées, sévères. Un témoignage des cicatrices du temps, de l'homme qui passe, qui modifie, qui creuse et rebouche, qui déterre et enterre. N'est-ce pas là un exemple magnifique de la nature urbaine?

AU GRÉ DES PASSAGES, SUR LES ROUTES des Trois-Chêne, on assiste parfois à des événements incroyables. La naissance d'un chantier, par exemple. Au début, tout est calme, serein. Puis, vient un premier coup de pioche. Puis un second. Enfin, c'est toute une rue qui se retrouve éventrée, fermée à la circulation, pour préserver l'immaculé béton fraîchement coulé que l'homme cherche à préserver, face à ces arbres, fleurs, racines, qui prolifèrent, hélas, toujours plus. Ceci à cause de la main des hommes, des inconscients.

Autre phénomène, peut-être un peu plus courant, mais qu'il est toujours agréable de rencontrer, c'est une voiture, symbole même de la ville, garée n'importe comment. Un exemple de la liberté qu'offre la ville avec ses étendues immenses! Pourquoi tracer des lignes, frontières immatérielles, dans l'univers qu'est la ville? L'automobiliste n'en a que faire. Il fait comme il veut, pour notre plus grand plaisir!



A côté de cela, la ville compte tellement d'événements joyeux. Comme, ce matin, lorsqu'un canidé de l'espèce des Chihuahua s'est fendu d'une déjection fécale sur le trottoir. Un engrais naturel de choix pour ce bout de bitume, qui s'est empressé de l'avalier à l'aide des chaussures de plusieurs passants. Et même si une trace brune persistera quelques semaines,

c'est là un symbole marquant du cycle de la vie et d'un trottoir bien nourri, prêt ainsi à faire pousser des chewing-gums d'ici à l'été. N'est-ce pas magnifique?

La ville, c'est un émerveillement des sens. Si en forêt l'odorat est persécuté par des senteurs artificielles dignes de ces infâmes parfumeurs, c'est en ville qu'on trouve les plus pures des odeurs. Comme celle de ce scooter 2 temps, qui tourne à plein régime sous la coupe majestueuse du feu rouge, dans l'attente d'une libération, qu'il espère rapide. Ceci afin de rejoindre son troupeau de deux-roues, lancés à toute allure dans des dépassements dangereux par la droite, le long de la piste cyclable, dépassant les sauvages pachydermes que sont les voitures. Et n'est-ce pas un spectacle fabuleux que de trouver, au milieu de cette nature sauvage, des spécimens rares de citadins naturels? Ceux qui ont presque pris racine dans les rues. Ils y sont nés, ils y ont grandi. Ils s'y

fondent avec une agilité rare, traversant les routes comme si elles étaient les leurs, faisant fi de la couleur des feux. Un spectacle majestueux.

Parfois, avec beaucoup de chance, on peut trouver des coins magiques. Par exemple les lendemains de week-ends, lorsque les rues sont pavées de déchets de fêtes de la veille. Quel spectacle! Les connaisseurs s'en donnent à cœur joie, en ramassant ces ordures pour nourrir leurs poubelles, affamées. Mais attention à ne pas trop en faire, mieux vaut jeter une bouteille PET par terre que de trop nourrir une poubelle. Ça fait mauvais genre, en ville!

Bref, la nature de la ville est pleine de surprises. C'est un univers bien à elle, avec ses propres codes. Mais avec une diversité incroyable. Rien à voir avec la monotonie des forêts, montagnes et autres parcelles qui ne méritent qu'une bétonisation prochaine.

ROMAIN WANNER

Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème La nature en ville.

Quelqu'un l'a dit un jour...



« On croit que tout est fini, mais alors il y a toujours un rouge-gorge qui se met à chanter ».

Paul Claudel

Revenir à l'essentiel. Sentir l'odeur du bois, des feuilles mortes mouillées par la neige et tout juste de retour à la surface du monde. Guetter l'éclosion des jonquilles et des pâquerettes. Lever les yeux au ciel et, libéré des lumières de la ville, y redécouvrir les étoiles. Apercevoir un renard à l'affût des campagnols. S'amuser de la fouine qui gratouille sous le toit en pleine nuit. S'imprégner de la chaleur des rayons du soleil, de la pureté de l'air. Observer un cygne en pleine parade nuptiale. Plonger les doigts dans l'eau encore glacée d'un lac de montagne. Inspirer. Expirer. Et dans le silence, écouter l'oiseau. Juste lui. Cet oiseau qui chante quels que soient les degrés, quels que soient les temps. Car, qu'il vente ou qu'il pleuve, l'oiseau d'été, d'automne, d'hiver ou de printemps vient rappeler, au cœur de la nature, la force de vie.

Mots, sons, maux et émotions...



Auprès de mon arbre
Georges Brassens
Issu de l'Album
Je me suis fait tout petit
1956

« J'ai plaqué mon Chêne, comme un saligaud. Mon copain le Chêne, mon alter ego. » Emplie de nostalgie, *Auprès de mon arbre* rappelle que ce ne sont pas que des paysages qui s'échappent dans les affres du temps lorsque l'Homme tourne le dos au passé. Mais que ce sont aussi des racines qui sèchent et s'évaporent, ne laissant que des souvenirs, parfois des regrets. Avec son timbre de voix légendaire, c'est l'histoire d'une vie que partage Georges Brassens, celle d'un coin de nature perdu et d'un vieil arbre jamais retrouvé. Emblème commun de Thônex, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries, le chêne est porteur de forts symboles. Puissance et sagesse. De ses racines à ses hautes branches, il est connu pour représenter l'axe reliant la terre et le ciel. Souhaitons qu'auprès de ces arbres, les Chênois vivront heureux et que jamais ils ne les quitteront des yeux.

Ces films que j'aurais adoré lire...



Nouveau départ
Cameron Crowe
2011

Comment se reconstruire quand le plus important a disparu? Comment retrouver un nouveau souffle? En achetant un zoo! Cela paraît rocambolesque. Mais *Nouveau départ*, tiré d'une histoire vraie, raconte le parcours d'un père qui choisit de tenter l'impensable, de vivre l'inconcevable, dans un désespoir... ou peut-être un espoir... poignant. C'est en pleine nature que ce nouveau départ prend racine et que la petite Rosie Mee, incarnée par l'actrice Maggie Elizabeth Jones, vient toucher le téléspectateur en plein cœur. L'histoire est poignante, les personnages sont attendrissants. Mais c'est à travers une douceur dans la tragédie et la volonté d'aller de l'avant malgré tout que *Nouveau départ* offre une formidable bouffée d'oxygène et de confiance. « Il suffit de vingt secondes de courage absolu et je peux t'assurer que le résultat sera extraordinaire ».



Charte des jardins

Un café-papillon ?

VOTRE CAFÉ SUR LA TERRASSE, vous le prendrez "avec" ou "sans" le chant des oiseaux ? Voulez-vous aussi le joli papillon qui vient tourner au-dessus de la table ? Et les deux écureuils qui se poursuivent dans les arbres ? Sachez que tout est compris dans le prix du café...

C'est une évidence : sans qu'on en ait vraiment conscience, beaucoup de petits animaux sauvages qui vivent autour de nous participent à notre bien-être. Ils mettent une "touche de nature" bienvenue dans l'environnement urbain, et on en a bien besoin maintenant que la zone bâtie s'étend et se densifie. Cependant, pour survivre autour de nous, cette petite faune a besoin de nourriture. Il lui faut aussi des abris où se reposer, se reproduire et passer l'hiver.

La base essentielle pour assurer la vie des animaux en milieu urbain, ce sont les plantes indigènes sauvages. Un cerisier du Japon orne-

mental, par exemple, offre certes une floraison spectaculaire. Mais ses fleurs sont stériles : elles ne donnent ni nectar pour les abeilles, ni cerises pour les merles, ni noyaux pour les écureuils. Alors que notre cerisier sauvage, le *merisier*, peut produire toute cette nourriture au fil des saisons. Ainsi, le choix d'une plante n'est jamais anodin, et au-delà des aspects esthétiques, il vaut la peine de s'intéresser à sa valeur écologique.

La Charte des Jardins, un outil du programme Nature en ville

Depuis 2012, le canton de Genève s'est doté d'une loi sur la biodiversité. Il a aussi lancé le programme *Nature en ville* pour favoriser et intégrer la flore et la faune sauvages, depuis la planification de l'aménagement du territoire jusqu'aux réalisations concrètes dans les quartiers. Pour la nature, tous les espaces sont bons à prendre, depuis le petit périmètre



agrémentent l'espace urbain.

Avec ses dix bonnes pratiques faciles à appliquer sur tous les terrains, la *Charte des Jardins* fait partie des outils du programme *Nature en ville* pour aider les propriétaires à agir. Elle n'est ni un label aux exigences rigoureuses, ni un contrat de maintenance : c'est un guide de bonne conduite et un engagement moral à faire son possible pour que les oiseaux, les papillons et les écureuils continuent de nous enchanter lorsque nous prenons un café sur une terrasse.

PIERRE-ANDRÉ MAGNIN

qui se trouve au pied d'un arbre sur le trottoir, jusqu'au grand parc public, en passant par les toits, les ronds-points ou les bacs végétalisés situés au-dessus des entrées de garage. Dans ce contexte, les jardins privés et les espaces verts situés au pied des immeubles ont un grand rôle à jouer. On pourrait même dire qu'ils ont une forme de responsabilité, puisque la faune qui s'y développe peut profiter à tous les citoyens : c'est surtout là que peuvent se réfugier, se nourrir et se reproduire les petits animaux qui

Renseignements :

www.charte-des-jardins.ch
T. 022 809 40 59

Quelle imagination!

Naries est une association chénoise à but non lucratif ayant pour projet de participer à la protection de la biodiversité en Suisse, en France et en Afrique du Sud principalement.

EN VILLE, LA NATURE DOIT PRENDRE son courage à deux mains... ou à deux pattes... pour pouvoir assurer sa survie. Le béton remplace les arbres, les routes sont dangereuses, le bruit est omniprésent... La vie n'y est pas facile pour nos amis à poils ou à plumes.

Cependant, certains animaux se sont adaptés et ont réussi à mettre cet environnement, au premier abord hostile, de leur côté. En effet, cet oiseau redouble d'ingéniosité pour trouver à manger. Ayant compris que les voitures sont lourdes, il les utilise comme casse-noix géants ! Il place ainsi les graines convoitées devant les voitures arrêtées aux feux rouges et attend simplement que les véhicules redémarrent pour ensuite aller chercher sa nourriture moulue et prête à manger !

Le renard est également très malin... Il sait que les humains sont de grands gaspilleurs et que, dans leurs poubelles, il peut trouver un véritable festin ! Il était, à l'origine,

plus habitué à la campagne, mais certains individus se sont spécialisés sur les bords des villes et retournent désormais sacs à ordures et containers pour trouver de quoi se sustenter. La fouine est d'ailleurs également une professionnelle dans ce domaine. Ces deux prédateurs opportunistes ont une activité plutôt nocturne, ce qui leur permet d'éviter de se déplacer pendant les heures de pointe des humains.

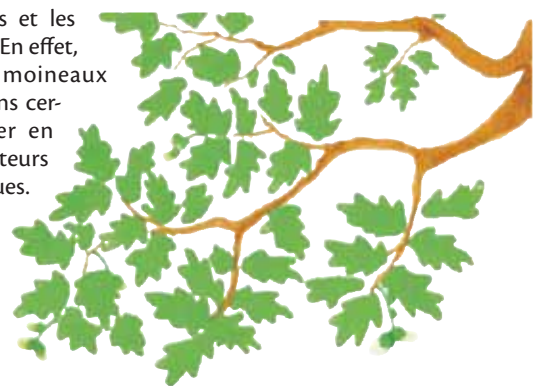
Le faucon pèlerin est lui aussi devenu un maître dans l'art de la chasse en ville, et il s'est même spécialisé dans les pigeons. Volant normalement très haut pour scruter ses proies, il s'est rendu compte que ceux-ci, au milieu des immeubles, le voyaient arriver de bien loin et avaient le temps de se cacher. Il a donc modifié son comportement. Il les chasse désormais depuis le bas ! Cela l'aide d'autant mieux que les silhouettes de ses victimes se détachent nettement plus sur fond de ciel bleu.

Le moineau n'est pas en reste... malgré sa petite taille, il a su dompter les

technologies humaines et les utiliser à son avantage. En effet, certains groupes de moineaux ont pris l'habitude, dans certaines villes, de voler en masse devant les capteurs des portes automatiques. Ceci leur permet de profiter, pendant quelques instants, de la chaleur à l'intérieur des bus ou des grands magasins !

Fête de la Nature

Pour en savoir davantage sur les incroyables talents des animaux, nous vous proposons de regarder dès à présent le programme de la **Fête de la Nature** qui aura lieu du 20 au



22 mai partout en Suisse! NARIES en fera partie et vous proposera une *Chasse aux Secrets* à travers les Trois-Chêne...

FÊTE DE LA NATURE
AU CŒUR DE LA BIODIVERSITÉ



+ d'infos

Association Naries

www.naries.ch - contacts@naries.ch
www.fetedelanature.ch



L'Année du Jardin crée des rencontres

Les jardins et les espaces libres sont soumis à d'importantes pressions. Plusieurs douzaines d'organisations ont rejoint la campagne Année du jardin 2016 – Espace de rencontres. Ensemble, elles s'engagent dans toute la Suisse pour la sauvegarde des parcs et des espaces verts: les jardins et les espaces libres sont importants pour la qualité de vie et doivent être respectés et entretenus. Jusqu'en novembre 2016, des centaines de manifestations se dérouleront dans le cadre de cette Année du jardin.

LA SOCIÉTÉ DOIT PRENDRE EN CHARGE les précieux espaces verts et espaces libres des zones construites: plus le bâti est dense, plus les jardins, les prés et les parcs ont d'importance. Ils préservent la qualité de la vie, ils forgent une identité et accordent une place à la nature. Permettre une participation active et consciente de la population et impliquer suffisamment tôt les spécialistes sont des conditions essentielles à une planification réussie et positive. Patrimoine suisse organise, de concert avec ses sections cantonales, près de 60 manifestations à l'intention du grand public, dans les villes et les villages de toutes les régions de Suisse. Dans toute la Suisse, les jardins et les parcs ouvrent leurs portes – ainsi, lors des journées des *Jardins ouverts* les 11 et 12 juin, ou à l'occasion des Journées



européennes du patrimoine coordonnées par le NIKE sous l'intitulé *Oasis des villes, oasis des champs*, les 10 et 11 septembre.

Pour plus d'informations: <http://hepia.hesge.ch/fr/accueil/evenements/>

Dans notre région Cycle de conférences

La haute école de paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève (hepia) vous invite à découvrir son cycle de conférences publiques *les rendez-vous du paysage*, autour des problématiques et enjeux liés au paysage.

Visite guidée/tour: l'espace public rural de la Haute-Seymaz

Un territoire entre naturalité et agriculture. 25 juin à Choulex

L'expérience réactualise les relations topographiques entre terre et eau, elle établit des relations entre géométrie du construit, divagation, érosion, espèce végétale, faune et temporalité. Le projet résulte d'une

demande sociale et environnementale face aux problèmes de pollution, des crues, de l'agriculture et de la biodiversité. L'exploration d'un paysage historique, résultant de cultures multiples, a permis de revisiter la dialectique classique nature/culture (écologie et paysage) par la réalisation d'un nouvel espace public rural. Pour plus d'informations, visitez: www.patrimoinegeneve.ch

+ d'infos

www.anneedujardin2016.ch/evenements

Liste des organisations partenaires: www.anneedujardin2016.ch/qui-nous-sommes

PUBLICITÉ

CODHA
COOPÉRATIVE DE L'HABITAT ASSOCIATIF

Appartements à louer
3, 4 et 5 pièces - Route J.-J. Rigaud
Logements subventionnés et libres
Coopérative d'habitation
Inscriptions et conditions: www.codha.ch

Réservés aux habitant-e-s de Chêne-Bougeries

Hygiéniste dentaire
diplômée indépendante
membre *Swissdentalhygiénists-reconnaissance CRS*

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022.348.42.49
Parking gratuit

AGENA
TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de:

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

 **ENTREPRISE**
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Concours sur la forêt

LA FORÊT ET L'EAU SONT LES DEUX principales ressources naturelles de la Suisse qui sont d'ailleurs étroitement liées entre elles. La forêt ne se contente pas d'emmagasiner de l'eau de pluie, elle filtre aussi près de la moitié de notre eau potable dont la qualité est assurée, entre autres, par la gestion soigneuse des propriétaires forestiers.

Dans ce numéro du *Chênois*, Forêt-suisse vous propose un mots-croisés sur le thème de la forêt. Ce concours est ouvert dès maintenant et jusqu'au 31 mai. Il est doté de nombreux prix.

Envoi du nom-mystère

Le nom-mystère, accompagné de votre nom et de votre adresse postale, doit être envoyé avec la mention "Mots croisés – Journée de la forêt" par e-mail à info@wald.ch, ou sur carte postale à ForêtSuisse, Rosenweg 14, 4501 Soleure, jusqu'au 31 mai. La solution du concours et les noms des gagnants seront publiés début juin.

A gagner

1^{er} prix: CHF 500.– en chèques REKA; 2^e prix: un bon d'achat de CHF 100.– du Shop-EFS, le magasin d'articles forestiers d'Economie forestière Suisse (EFS) www.wvs.ch -> shop; 3^e - 10^e prix: un couteau *Forester* Victorinox.



HORIZONTALEMENT

1. Dans notre métier, elle couvre les zones de captage. Elles favorisent le drainage dans le sol. Pronom pour moi. 2. Élément essentiel à la croissance des essences. A en consommer, on prendrait de la brioche. Territoire de la péninsule arabique. Légume à pot-au-feu. 3. Début d'hypothèse. Sans faute. Ajoutés au compte, ils font grossir la note. En manque de verdure. 4. N'est pas donné à tout le monde. Souvenir d'une vie antérieure. Homme qui descend des arbres. 5. Poil à pull. On les entendra de plus en plus grogner dans nos forêts. 6. Protège le mécanisme. On l'a tous dans le baba. Bouclier médiéval. 7. Pays de cochons, d'œillettes et de marrons. Produit à tout casser. On y conduit la future mariée. Dans la gamme. 8. Pousse au bout du doigt. Un atout pour la coupe, surtout dans notre métier. Devenu mortel. Plus longue en soirée que de nuit. 9. Période d'histoire. Deviennent inséparables lorsqu'ils sont brouillés. Balisées pour créer des chemins forestiers. On n'a rien à lui opposer. 10. Remplace immédiatement. Des essences épurant parfaitement les eaux. Plus en stock. 11. S'essuie quand tout tombe à l'eau. Revenir sur sa parole. Soufflée à l'oreille.

VERTICALEMENT

A. De résidus de ces produits phytosanitaires, les sols forestiers en sont peu pourvus. B. Elle se contente de couper les cheveux en deux. Raisonement de cloche. C. Introduit une question de lieu. Préférable à jamais. Raccourci qui en dit long. D. Bois, sous-bois et forêts leur servent de décor. Exclamation de surprise. E. Ainsi le sol se comporte-t-il pour l'eau. Ayant reçu un cours particulier. F. Laisse présager des explications. Qui s'y frotte s'y pique. G. Prendre en remorque. Jamais porté. H. Méritant une bonne correction. Remplace le bois sur les golfs. I. Montre des signes de fatigue. J. Rendez-vous de surfeurs. Préfixe privatif. K. Marque du fer. L. Sa poudre met en beauté. On s'y rend en bateau. M. N'entre pas dans les grandes surfaces. Offrant de sérieuses garanties. N. Pour leur travail, les bûcherons en utilisent des biodégradables. O. De même, mais un peu vieilli. Accueille avec hostilité. P. Eclaireur qui a choisi son camp. Donne du grain à moudre. Q. Introduit la date. Découvrir les effluves des sous-bois. Constante du cercle. R. Attaquer aux assises. Une fleur pour le yogi. S. Descend brutalement du grumier. Il est interdit de stockage dans les zones de protection des eaux. T. Il offre un bien triste spectacle. A du travail à la pelle. U. Grande surface dans le domaine du bois. Se plante loin du trou.

PUBLICITÉ

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60
Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

« Non mais à l'eau quoi! »

L'été est la saison des baignades à Genève. Si l'eau du Rhône ou du Léman procure beaucoup de plaisir, elle reste un élément imprévisible où le danger n'est jamais loin.

MALGRÉ LES RISQUES, L'ÉTAT n'interdira pas la baignade dans le Rhône. Cette décision de mars dernier évite entres autres, la pose d'un filet pour empêcher de sauter du pont Sous-Terre. Cette solution radicale visait à réduire le nombre d'accidents et par conséquent, le nombre de noyés.

A la faveur de l'été

Se tromper fait partie de la vie. Mais dans les lieux de baignade en eau libre (lac, rivière...), surestimer ses forces peut être dangereux. Nager dans un environnement naturel exige une vigilance accrue. Contrairement à la piscine, où tout est plat, sans vague ni tourbillon et où l'eau est à température constante. « Que ce soit dans le Rhône ou dans le lac, il faut d'abord éviter le choc thermique », explique Cédric Vallet, manager général du club *Genève Natation 1885*. Il faut dire que l'été dernier, les fortes chaleurs ont incité à faire un peu plus trempette, à piquer une tête pour se rafraîchir. « Plus il fait chaud, plus c'est risqué de rentrer d'un seul coup dans l'eau, remarque M. Vallet. C'est aussi vrai après un repas trop riche

ou trop arrosé. » La Société suisse de sauvetage (SSS) a enregistré en 2015, un record de noyades avec cinquante victimes, soit le double de 2014. A 80%, il s'agit d'hommes ayant sûrement surévalué leurs capacités. Avec l'hydrocution, la crampe est l'ennemie du nageur. Si la baignade en milieu naturel est accessible à tous, elle demande un minimum de remise en forme. « Comme le ski, c'est une activité saisonnière, constate Cédric Vallet. A l'attaque d'une piste noire, si vous êtes mal préparé, ce sont vos ligaments qui vont en payer le prix. » En vue d'efforts, il est donc nécessaire d'affûter son physique et aussi de développer son sens de l'observation, car un nageur averti en vaut deux.

Sous la ville, la plage

Genève possède de nombreuses plages qui sont autant d'oasis de détente en milieu urbain. Et les gens entendent bien en profiter aux beaux jours. « C'est au mois de mars que les petits, les adultes se décident à prendre des cours, note M. Vallet. Ils ont pour objectif de savoir nager pour le mois de juin suivant. » La motivation est là et les progrès vont bon train. S'ils



© Ecole de natation de Thônex

goûtent rapidement aux joies aquatiques, ces apprentis-nageurs ne sont pas encore insubmersibles. « Il y a une différence entre un enfant qui sait nager et un enfant autonome, précise M. Vallet. A 5-6 ans, même dans un lieu surveillé, mieux vaut qu'il garde ses brassards au cas où. » Nager dans un lieu naturel en perpétuel mouvement, où des surprises sont toujours possibles, demande du temps et de l'expérience. Une attention de chaque instant est donc recommandée. « Il faut bien observer autour de soi, confirme Cédric Vallet. Si vous sautez d'un pont, d'un ponton, il faut s'assurer de la profondeur, qu'il n'y ait pas de tronc d'arbre qui dérive. Il y a aussi le courant, les tourbillons ou la navigation. » La plupart des plages autour

du Léman sont sans surveillance. Apprivoiser les dangers de l'eau passe par une bonne communication des autorités et par une prise de conscience personnelle. Afin que se baigner dans une rivière ou dans un lac reste un plaisir et garde ce goût de je-ne-sais-quoi de liberté.

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

Ecole de Natation de Thônex

Piscine de Thônex - 8, ch. de Marcellly
1226 Thônex - T. 022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com
www.ecolenatationthonex.ch
Cours de natation dès 4 ans

Chêne-Bougeries Natation

Piscine du Belvédère - (actuellement fermée pour cause de travaux)
Ecole du Belvédère
71-73, ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 91 01 - www.cb-natation.ch

Genève Natation 1885

Rue Hans-Wilsdorf 4
Centre sportif des Vernets
1227 Les Acacias - T. 022 342 19 72
www.gn1885.ch

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Fermetures officielles

Les mairies des Trois-Chêne seront fermées le jeudi 5 mai (Ascension) et le lundi 16 mai (Pentecôte).

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.
Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92
3cheneemploi@bluewin.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:
Centre de maintien à domicile Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38
1207 Genève - T. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:
Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:
- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

- L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - les dimanches et jours fériés.
- L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à ex-

plosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - les dimanches et jours fériés;
 - sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets
Art. 15B(17)

- L'incinération en plein air de déchets est interdite.
- Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse

d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

- Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année. 🌿

Le Passeport-Vacances en vente du 11 au 16 mai

Le Passeport-Vacances invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant le mois de juillet. Le Service des loisirs de la jeunesse du DIP, responsable du Passeport, propose aux adolescents une large palette d'activités à choix dans les domaines les plus divers: science, art, histoire, vie professionnelle, nature, sport, aide humanitaire, cultures de différents continents, etc. De quoi susciter et combler la curiosité des jeunes qui, à cet âge, recherchent de nouveaux intérêts, voire passions, à s'approprier hors du cadre familial et scolaire. Avec, à la clef, de riches rencontres puisque les activités sont proposées par des partenaires des secteurs publics, privés et associatifs qui, tous, se réjouissent de partager leurs connaissances.

Le Passeport-Vacances est en vente à la mairie de Chêne-Bourg du 11 au 16 mai, selon l'horaire habituel d'ouverture de la mairie. Le prix s'élève à CHF 60.-. Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 2001 et 2006.

Une fois inscrit, le jeune recevra par courrier la brochure du Passeport-Vacances. Il pourra alors élaborer son programme pour deux semaines choisies librement parmi les six proposées, soit du 4 au 30 juillet 2016.

PUBLICITÉ

PFG Genève
POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance

7 jours / 7
24h / 24

CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

Des Jeux sous le signe de la diversité



La 3^e édition des **Jeux du Grand Genève** rassemblera près de 3'000 sportifs âgés de 10 à 18 ans, le week-end des 4 et 5 juin prochains. Durant deux jours, la région genevoise vibrera au rythme des épreuves sportives. Le programme s'annonce copieux et diversifié avec 23 sports à l'affiche:

des sports incontournables comme le football, le tennis ou le basketball, mais également des sports émergents tels que le tchouckball ou encore le Stand-up Paddle. Il y en aura pour tous les goûts! Les épreuves seront dispersées sur 6 sites: Centre sportif de Vessy, Centre sportif du Bout-Du-Monde, Centre aquatique Château Bleu (F), Maison des Sports d'Annemasse (F), Lac de Divonne (F) et Centre Sportif Sous-Moulin.

Les jeunes participants pourront compter sur le soutien et les conseils de parrains et marraines prestigieux comme Juliane Robra, Sébastien Chevallier, Lucas Tramèr ou Swann Oberson.

Pour plus d'informations:

- Site internet: www.jdgg.info
- Snapchat: [jdggeneve](https://www.snapchat.com/add/jdggeneve)
- Facebook: www.facebook.com/jeuxdugrandgeneve/
- Twitter: twitter.com/Jdggeneve
- Instagram: www.instagram.com/jeuxdugrandgeneve/

Recherche de bénévoles

Difficile d'organiser un événement de l'ampleur des *Jeux du Grand Genève* sans le soutien et l'implication des nombreux bénévoles présents. Pour cette 3^e édition, l'ensemble du comité d'organisation compte sur vous pour faire de ce week-end un bel événement sportif et convi-

vial. Vous désirez rejoindre l'aventure les 4 et 5 juin prochains ou avez des proches intéressés? Alors n'hésitez pas à partager cette information ou inscrivez-vous en vous rendant sur la page: www.jdgg.info/index.php?page=inscription-benevole&id=2811 et choisissez une des différentes missions qui vous sont proposées afin d'intégrer une équipe d'organisation motivée et heureuse de vous accueillir! 🌻

Contact

benevoles@jdgg.info

Inscriptions 2016 pour la colonie Saint-Gervais - la Rippe



Les inscriptions pour la colonie Saint-Gervais située à La Rippe sur Crassier (VD) sont ouvertes. La colonie est située dans un cadre magnifique à 25 km de Genève, dans un environnement préservé à l'orée de la forêt, au pied du Jura. Des activités créatrices, sportives, musicales et ludiques sont organisées chaque année.

Il est possible d'inscrire les enfants de 6 à 12 ans pour des séjours d'une durée d'une à cinq semaines entre le 9 juillet et le 12 août 2016.

Un partenariat avec les communes des Trois-Chêne permet aux habitants de bénéficier d'un prix préférentiel. Par ailleurs, en cas de soucis financiers, vous pouvez vous adresser directement à votre commune pour demander une aide.

Pour tout renseignement complémentaire:

Mairie de Chêne-Bourg • ave. Petit-Senn 46 • T. 022 869 41 14

PUBLICITÉ

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Au delà d'un nom,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

Duret sa

CHARPENTE
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch

MAX LOCATELLI SA



VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève - 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

CinéCivic édition 2016 : première édition romande

La 4^e édition du concours CinéCivic, le concours de films et d'affiches qui incite les jeunes à voter, a été lancée. Les nouveautés : un élargissement territorial du concours qui devient romand et une compétition par classe.

SENSIBILISER LES JEUNES AU VOTE n'est pas chose facile et c'est sur cette base que *CinéCivic* a été créé, afin que l'outil de communication leur soit plus familier, plus proche. *CinéCivic* donne la parole aux jeunes afin qu'ils se parlent avec leurs mots, leurs codes, leurs références et leurs canaux de communication.

Le constat de faible participation des jeunes n'est pas propre qu'au canton de Genève; c'est un bilan que font l'ensemble des cantons suisses. Les cantons de Vaud, Neuchâtel, Fribourg et Berne ont donc décidé de rejoindre le canton de Genève et de s'associer en 2016 à la réalisation de ce concours. En trois années d'existence, 172 jeunes participant-e-s ont réalisé 64 films et 80 affiches dans le cadre du concours *CinéCivic*. Les films (30 à 90 secondes) réalisés ont été projetés dans des cinémas et des festivals de films. L'affiche lauréate 2015 est, quant à elle, devenue l'affiche officielle de l'Etat de Genève pour encourager les jeunes à voter.

Le concours maintient la collaboration avec l'Espace Entreprise et le Centre de formation professionnelle Arts Appliqués qui participent activement à la mise en oeuvre du projet (réalisation des visuels, matériel promotionnel, organisation des roadshows, gestion des pages Facebook et Instagram).

Plusieurs nouveautés 2016

Cette édition présente un certain nombre de nouveautés:

- Le périmètre du concours s'étend, *CinéCivic* est dorénavant ouvert à

tout jeune domicilié ou scolarisé dans l'un des cantons partenaires, soit Genève, Vaud, Neuchâtel, Fribourg et Berne. *CinéCivic* devient ainsi romand!

- Le contenu du concours a été une nouvelle fois enrichi. En effet, deux nouveaux prix sont proposés: un deuxième prix affiche de CHF 1'000.-, ouvert aux jeunes dès 12 ans et un prix école, accessible à toutes les classes, du primaire au secondaire. Le prix école est un prix collectif qui permettra à des classes de réaliser de manière collective sous la direction d'un-e enseignant-e un film (30 à 90 secondes) pour sensibiliser les jeunes citoyen-ne-s, même les plus jeunes à la chose politique. Au total, ce sont 6 prix qui sont proposés à l'ensemble des cantons partenaires en 2016.

Six prix pour un montant total de CHF 11'000.-

CinéCivic s'adresse aux jeunes de 12 à 25 ans domiciliés ou scolarisés dans l'un des cantons partenaires et décernera pour les films, deux prix de CHF 2'000.- chacun (un par catégorie d'âge) et un prix de CHF 3'000.- (Prix Média & Cinéma). S'agissant des affiches, ce sont deux prix de CHF 1'000.- chacun (un par catégorie d'âge). A ces 5 prix, s'ajoute un 6^e prix collectif, le prix école, qui récompensera une classe d'élèves et leurs enseignant-e.

Les films et affiches reçus seront évalués par les différents jurys sur la base de la qualité de la réalisation de l'oeuvre soumise (qualité des images,

montage, acteurs et animation, qualité du graphisme), de la pertinence du message et de son originalité et la créativité du film ou de l'affiche.

Le délai de dépôt des films et affiches est fixé au 31 juillet 2016. Les films et les affiches seront mis en ligne sur le site Internet, les pages Facebook et Instagram du concours dès le mois d'août. Les résultats seront dévoilés lors d'une cérémonie de remise des prix qui aura lieu le 31 octobre 2016 à l'Alhambra en présence du conseiller fédéral Alain Berset.

Partenariats et soutiens

Plusieurs soutiens ou partenariats ont été reconduits ou s'amorcent cette année pour promouvoir le concours et la diffusion des films. En particulier:

- Alain Berset: conseiller fédéral chargé du département de l'intérieur, soutien *CinéCivic*. Son message à l'intention des jeunes participant-e-s est disponible sur www.cinecivic.ch.
- Festival et Forum International sur les droits humains (FIFDH): où des films *CinéCivic* ont été projetés et deux débats sur la participation politique organisés en mars dernier.
- Festival Visions du Réel: où des films *CinéCivic* ont été projetés lors du festival au mois d'avril dernier.
- RTS Découverte: qui met en ligne depuis l'année dernière les films, films de promotion et tutoriels sur www.rts.ch/decouverte pour promouvoir le concours.
- Pathé Cinéma: un partenariat a été établi avec Pathé Cinéma qui projetera des films *CinéCivic* dans ses différentes salles de Suisse romande et affichera les affiches réalisées dans le cadre du concours.
- Festival international du film de Fribourg (FIFF): qui projetera les teasers de *CinéCivic* lors de son édition 2016 et dont le directeur artistique, M. Thierry Jobin, participera au jury. Par ailleurs, de nombreuses person-

nalités, qui pour la plupart participent aux jurys, encouragent le concours, notamment:

Frédéric Choffat, réalisateur, Benoît Rey, président du Grand Conseil du canton de Fribourg, Vincent Kucholl, animateur TV, Séverine Despland, chancelière de Neuchâtel, Danielle Gagnaux-Morel, chancelière du canton de Fribourg, Christophe Auer, chancelier de Berne, Jean-Christophe Kübler, chancelier du Jura, Vincent Grandjean, chancelier de Vaud, ainsi que Philippe Clivaz de Visions du réel, Tania Chytil, RTS Découverte, David Michel, directeur de Pathé Cinéma Genève, Isabelle Gattiker, directrice du FIFDH, Christian Kellenberger, directeur du Festival du Film Français d'Helvétie, Vincent Gonet, PDG de PointProd, etc. 🌟

+ d'infos

Mme Anja Wyden Guelpa,
chancelière d'Etat, en contactant
Mme Valérie Vulliez Boget ou
Mme Catherine Zimmermann, PRE,
T. 022 327 95 09 ou 076 384 19 77

Mme Anne Emery-Torracinta,
conseillère d'Etat chargée
du département de l'instruction
publique, de la culture et du sport,
en contactant M. Antoine Prefi,
secrétaire général adjoint DIP,
T. 022 546 69 35 ou 079 503 77 99

Toutes les informations relatives au concours figurent sur le site internet www.cinecivic.ch, ainsi que sur la page Facebook du concours www.facebook.com/Cinecivic Suivez-nous également sur Twitter: @cinecivic et sur notre compte Instagram *Cinecivic*.

PUBLICITÉ



Décoration – Intérieur
Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

**RÉPARATION ET POSE DE
STORES ET DE TENTES**

BG STORES
S.A.

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

PUBLICITÉ

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC



GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex Bureau Plan-les-Ôuates
022 860 90 10 022 794 56 55

guy.fracheboud@bluewin.ch

REGIE SCHMID
 Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
 POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
 SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
 ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

BARBEY fils SA
 literies & meubles

DEPUIS 1895
 46 ANS À THONEX

NOUVELLE EXPOSITION


Elite 

LITERIE D'EXCEPTION

VENEZ VOUS AUSSI ESSAYER
 DES MATELAS SUISSES D'EXCEPTION

Découvrez sur 200 m²
 les créations de lits boxspring
 et matelas faits main.

MANUFACTURE SUISSE DE LITERIE
 DEPUIS 1895

UN CADEAU SURPRISE pour tout achat
 en magasin sur présentation de cette annonce
 du 1^{er} mai 2016 au 31 décembre 2016

Meubles Barbey Fils SA
 rue de Genève 95-97 | 1226 Thônex-Genève
 T 022 349 02 18 | info@meublesbarbey.ch
 www.meublesbarbey.ch



Nouveau à Chêne-Bourg

**V
I
S
I
O
N**

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE
 URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL
 CONTACTOLOGIE

CENTRE VISION
 Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg
 Tél +41 (0)22 860 80 60, www.centrevision.ch

METRY SA

**MAÇONNERIE
 TRANSFORMATION
 RÉNOVATION
 ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46 Portable: 079 301 11 88
 Fax: 022 348 17 00 E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

LA PETITE AUBERGE

Venez découvrir:

- l'entrecôte de bœuf Simmental
- les filets de perches
- nos spécialités portugaises:
francesinha et bacalhau (morue)
et beaucoup d'autres suggestions...

En semaine:
 Menu du jour
 Entrée, plat, dessert
 et café inclus
 pour CHF 19.-

NOUVELLE GÉRANCE
 Ouvert 7/7: lun-mar: 8h00-15h00 • mer à sam: 8h00-15h00 et 18h30-24h00
 dim: 11h30-15h00, le soir sur réservation

2, avenue du Petit-Senn • 1225 Chêne-Bourg • T. 022 349 49 20

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:
Lundi, jeudi 8h30-12h00
et vendredi 13h30-16h30
Mardi 7h30-16h00
Mercredi Fermé le matin
13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de mars 2016:

Naissances:	91
Mariages:	2
Décès:	9

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
 - banquets: 300 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 25 places
 - la salle de société: 50 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places

- banquets: 80 places

Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunions uniquement.
- Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiens en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.– la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus,

selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune:

www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

Pour le mois de mars:

M^{mes} Jeanine Bonna, Veronica Lewis, Gina Regenass, Ingrid Müntener, Liliane Von Rotz, Monique Verhoeven. MM. Franco Bortolini, Michel Dechamboux, Jean Rihs, Vincenzo Rullo, Rudolf Neuenschwander.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois de mars:

Mme Adriana Zoetewei. MM. Gaston Rosset, Louis Perrinjaquet, Thomas Wieser.

Mme Amalia Dorah Bloch a fêté ses 100 ans le 19 mars 2016, entourée des siens et des autorités de Chêne-Bougeries.



Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 44285 – Daniel Fortis – construction d'un couvert à voiture, d'une piscine, d'un poolhouse et d'un portail – abattage d'arbres – chemin des Bougeries 5

APA 44335 – Louis-Philippe Gameiro et Cécile Gameiro – construction d'une piscine – chemin de Concava 32
APA 44383 – Mendel Pevzner c/o Les institutions Habad Genève – démolition d'un muret et construction d'un mur – chemin de Grange-Falquet 2

APA 44388 – Richard Rimer – construction d'une villa et d'une piscine couverte (18.8%) – abattage d'arbres – avenue Jacques-Martin 13
APA 44491 – F. Rakhimova p.a. Atelier K Architectes Ass. SA – rénovation, transformation et agrandissement d'une villa – avenue Marc-Doret 4

DD 107035/2-3 – Divers propriétaires p.a. BMA architectes sarl – construction de 4 villas contiguës avec garage, HPE 44%, panneaux solaires – agrandissement d'un garage, création de 4 jours en toiture, modification de deux sauts-de-loup – chemin Saladin 7A, 7B, 7C, 7D.

DD 108282-3 – Nicolas Dzierlatka pour Malaville SA – transformation d'une maison existante – construction de onze logements groupés – route de Malagnou 172

DD 108689-3 – Pierre Dufour pour Archibat Sarl – construction d'une villa familiale, d'un garage et d'une piscine – chemin des Flombards 13
M 7577-3 – Philippe Mulliri pour Lunarossa SA – démolition d'une maison – chemin des Buclines 10

Procès-verbal de la séance ordinaire du 10 mars du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 10 mars, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

Décidé par 15 voix pour, 2 voix contre et 4 abstentions,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 70'000.– TTC pour couvrir les frais d'étude relatifs au projet de réaménagement paysager du "quadrilatère" de la mairie et de valorisation des divers bâtiments administratifs qui y sont implantés;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires

au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'intégrer, en cas de réalisation de travaux de réaménagement paysager du "quadrilatère" de la mairie et de valorisation des divers bâtiments administratifs qui y sont implantés, les frais d'étude engagés au crédit d'investissement des travaux qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti dans le même temps. En cas de non réalisation desdits travaux, le crédit

d'étude sera amorti en 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement dès l'année qui suit l'abandon du projet.

Décidé par 18 voix pour et 3 abstentions,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 210'000.- TTC pour couvrir les travaux de réaménagement des surfaces initialement dévolues au jardin d'enfants *Les Castagnettes* en rez-de-chaussée de deux immeubles en construction par la Codha

dans le secteur Jean-Jacques Rigaud en une crèche d'une capacité d'accueil de 37 ou 38 places;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 210'000.- au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2017 à 2026.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 12 mai

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 🌳

Dates officielles des inscriptions parascolaires 2016-2017

Pour les écoles de Chêne-Bougeries/Montagne - Gradelle - Belvédère - Conches, les inscriptions se déroulent **le samedi 28 mai de 8h00 à 12h00 et le mercredi 1^{er} juin de 16h00 à 20h00** à la salle polyvalente de l'école du Belvédère, 73, chemin De-La-Montagne, 1224 Chêne-Bougeries

Nous vous recommandons de remplir préalablement le bulletin d'inscription sur le site Internet www.giap.ch et de l'apporter dûment complété les jours d'inscription.

Les activités parascolaires

Le parascolaire offre aux enfants un accueil sécurisant, un espace de socialisation et des activités d'éveil. Sous une forme ludique, il constitue un acte éducatif complémentaire à celui des familles. Il convient de préciser que la sécurité fait partie intégrante de la composante parascolaire, mais ne saurait en être le but unique.

Le GIAP en bref

Le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), institué par la Loi sur l'instruction publique, est rattaché à l'Association des communes genevoises (ACG). A ce jour, 42 communes ont adhéré à cette institution.

Les repas sont fournis par les associations de cuisines et restaurants scolaires ou par les communes.

Environ 1'250 animateurs et animatrices sont actifs-ves au sein du GIAP. Leur formation initiale est assurée par le Centre d'étude et de formation pour travailleurs sociaux (CEFOC). Une formation continue, individuelle ou en équipe, leur est proposée tout au long de l'année.

Le service parascolaire agit grâce à un réseau de compétences socio-éducatives et administratives mis en place sur le terrain auprès de 138 équipes réparties dans le canton. 20 responsables de secteur agissent de manière locale sur délégation des directeurs adjoints des domaines *Prestations* et *Ressources humaines Terrain* et répondent rapidement aux besoins spécifiques des communes et des partenaires.

Participation financière des parents

- CHF 5.- pour la prise en charge pendant la pause de midi (RS).
- CHF 7.- pour la prise en charge de la fin d'après-midi (AS).
- Les factures pour la prise en charge parascolaire sont envoyées trimestriellement par le GIAP.
- Des rabais ou des exonérations sont possibles.

Inscriptions

Il n'y a pas d'inscription à la rentrée. Toutefois, des inscriptions pourront être prises sur les lieux parascolaires, le premier jour d'école de 8h00 à 10h00 et de 18h00 à 19h00. Ces inscriptions seront soumises à la présentation d'un justificatif du besoin selon la liste ci-dessous :

- changement de situation professionnelle (nouveaux horaires, nouvel emploi), horaires irréguliers;
- changement de situation familiale (séparation);
- certificat médical;
- changement de domicile (déménagement, arrivée en Suisse);
- recommandation des services sociaux.

Sans justificatif, l'inscription sera malgré tout enregistrée. Cependant, la prise en charge de l'enfant sera reportée de deux mois, ceci afin de pouvoir adapter nos ressources humaines aux besoins d'encadrement ainsi que les infrastructures, si cela est nécessaire.

Les inscriptions effectuées en cours d'année sont soumises à la même règle.

Au terme des deux jours d'inscriptions, seul l'accueil pour raisons impératives et/ou en cas d'urgence est garanti.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter : M. L. Emaldi, responsable de secteur au T. 079 477 18 92.

PUBLICITÉ

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION BCAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



Dès mai 2016:
ouverture de 48 nouvelles chambres,
plus que 15 chambres disponibles

N'hésitez pas à nous contacter
pour de plus amples informations!

Cérémonie du *Mérite chênnois* 2016

La distinction du Mérite chênnois 2016 a été attribuée le mercredi 9 mars à la salle communale Jean-Jacques Gautier, par les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries. Le sens de ce Mérite chênnois se résume en son adage: « Le Chêne des Bougeries est attribué à ces Chênnois qui œuvrent pour que notre commune ait un cœur qui bat, une âme qui vit et des racines qui unissent ».



HEUREUX RÉCIPiendaIRE 2016 :

La Fondation Recherche et Formation pour l'Enseignement du Malade Genève, pour le formidable travail créatif et thérapeutique qu'elle apporte aux personnes qui ont besoin de surmonter un traumatisme.

C'est par le biais de son fondateur, le Professeur Jean-Philippe Assal et son épouse, Mme Tiziana Assal, Directrice des programmes artistiques, communiens depuis bientôt 40 ans, que ce prix a été remis. Fondée en 1992, la Fondation Recherche et Formation pour l'Enseignement du Malade Genève a été créée pour permettre l'étude et le développement de stratégies d'éducation des malades atteints d'affections de longue durée afin de leur permettre une meilleure gestion de la maladie, dans la mesure où le succès d'un traitement médical est directement liée à la participation active du malade à son traitement.



Comme le souligne dans son discours Mme Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative déléguée à la culture: « C'est par *Le Théâtre du vécu* et ses séminaires, colloques et conférences que le Professeur Assal

a trouvé le moyen de s'épanouir en partageant son savoir. A travers ses ateliers de peinture, Madame Assal a su quant à elle, tisser un réseau d'artistes et soignants d'une grande confiance et c'est donc par son dyna-

misme et son amour des personnes qu'elle a pu mettre sur pied les ateliers qui rencontrent une vraie réussite depuis dix ans ».

Après quelques interventions et allocutions de leurs proches, les méritants se sont vu remettre le symbole du Mérite chênnois, ainsi qu'un soutien financier pour la fondation, de même que fleurs, livres et autres cadeaux.

Cette soirée a également été l'occasion d'honorer les nouveaux naturalisés domiciliés sur la commune. Après un discours de bienvenue prononcé par M. Jean Locher, Maire de Chêne-Bougeries, ils ont pu saluer les autorités et recevoir un présent.

C'est autour d'un buffet convivial que tous les invités ont pu échanger et sympathiser dans une ambiance très amicale et décontractée, sous les airs enjoués de l'Ensemble Klezonance.

Mobilité des Aîné(e)s: la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuses du bien-être de leurs citoyen(ne)s, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries souhaitent mettre en place un service de transport en faveur des Aîné(e)s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela,  nous avons besoin de vous!

Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos Aîné(e)s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer auprès du service communal des affaires sociales de la mairie.

T. 022 869 17 82 - Mail: a.paley@chene-bougeries.ch

PUBLICITÉ

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards • TÉL. 022 348 56 06
e-mail: info@delbon.ch

PIERRE MAGNARD
OPTICIEN LUNETIER
RUE DE GENÈVE 115
1226 THONEX • 022 349 32 71

Un Vélib à Chêne-Bougeries

Chêne-Bougeries se dote au courant de ce mois d'un système de vélos en libre-service. Dans le cadre de sa politique en faveur de la mobilité douce, notre Conseil administratif a conclu un partenariat avec la société Intermobility pour l'installation de stations Velospot sur le territoire communal.



CONSCIENT QUE NOTRE COMMUNE n'avait pas été intégrée dans la première phase du projet cantonal de vélos en libre-service, le Conseil administratif a décidé d'autoriser et soutenir le développement d'un réseau de stations de vélos en libre-service, *Velospot*, sur domaine communal, public et privé.

Première commune de la rive gauche à entrer en partenariat avec la société *Intermobility*, conceptrice et propriétaire de la marque *Velospot*, Chêne-Bougeries comptera 12 stations, comprenant chacune de 3 à 4 vélos, réparties sur l'ensemble du territoire communal et qui seront opérationnelles au courant de ce mois déjà.

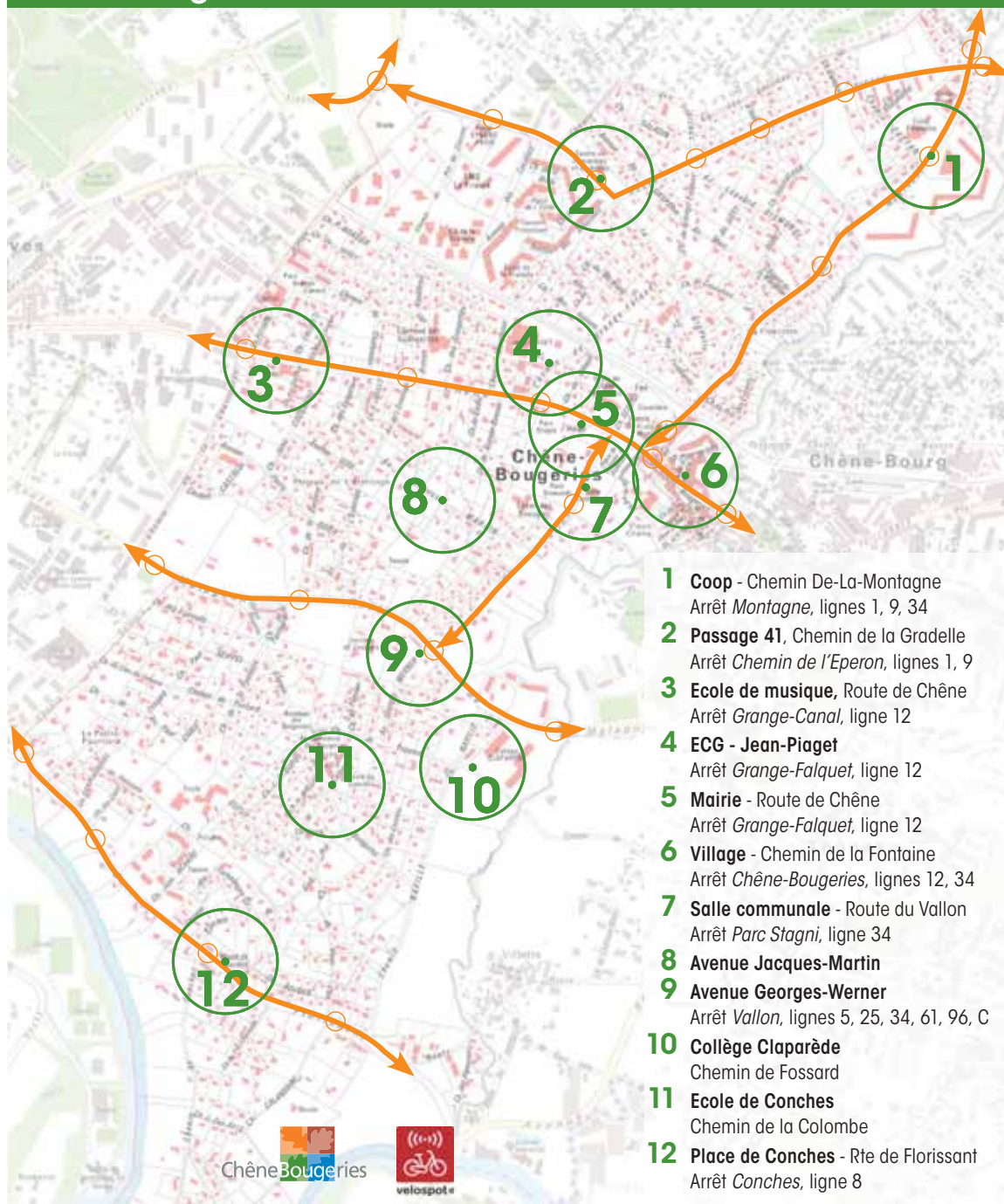
Des vélos électriques seront également mis à disposition moyennant un abonnement spécifique, avant la fin de l'été!

Chêne-Bougeries sera prochainement traversée par la Voie Verte CEVA, un itinéraire dédié à la mobilité douce, qui fera la part belle à la "petite reine" comme moyen de locomotion sécurisé, en traversant tout le canton, par-delà les frontières, jusqu'à Annemasse. Le développement d'un projet de vélos en libre-service est, dans cette optique, une priorité des autorités communales.

L'intérêt de la solution *Velospot* réside, pour Chêne-Bougeries, dans sa facilité de mise en œuvre et dans la possibilité de déplacer facilement les stations, au gré des besoins des utilisateurs, le système ne nécessitant aucune pose de mobilier urbain spécifique ou intervention de génie civil. Flexibilité et économies sont ainsi les maîtres mots de cette solution.

Après une phase de démarrage, plusieurs autres stations devraient venir s'ajouter à celles qui se mettent en place actuellement, afin de diminuer ultérieurement les distances entre deux stations.

Chêne-Bougeries : stations de vélos en libre-service



L'implantation de stations *Velospot* en Ville de Genève fait également partie des objectifs de la société *Intermobility*.

L'abonnement annuel coûtera CHF 80.– (CHF 110.– pour le vélo électrique) avec un rabais de CHF 20.– pour les membres du TCS. A cela s'ajoute CHF 10.– de frais de carte, qui est un coût unique. L'abonnement permet de rouler gratuitement durant les 30 premières minutes d'utilisation d'un

vélo, sans limitation de nombre d'utilisations par jour.

Dans le cadre de sa politique d'encouragement à la mobilité douce, notre Conseil administratif a décidé d'octroyer un rabais de 50%, cumulable avec celui du TCS, aux 250 premiers habitants qui acquerront un abonnement.

MARION GARCIA BEDETTI,
CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE
DÉLÉGUÉE À LA MOBILITÉ ET À LA SÉCURITÉ

+ d'infos

Réserver des abonnements à demi-prix, envie de tester le système, s'informer?

Jeunesse, prévention et sécurité
T. 022 869 17 76
i.vesin@chene-bougeries.ch

Acquérir un abonnement par internet : www.velospot.ch

13^e édition du festival *Marionnettes & Cie* à Chêne-Bougeries

Avec ses presque 700 visiteurs durant le week-end du 12 et 13 mars, le festival de marionnettes peut se féliciter de son succès intemporel. En famille, entre amis, entre copains-copines, petits et grands aiment se retrouver à la salle communale Jean-Jacques Gautier pour ce rendez-vous désormais incontournable.



SPECTACLES DE MARIONNETTES ET théâtre d'ombres, avec quelque 10 représentations sur les 2 jours, proposés par cinq compagnies, ont fait voyager les spectateurs à travers des histoires très différentes: la Chine, où Liang reçoit un pinceau magique; le monde de Jacques et de son hari-

cot plein de surprises; *La princesse orgueilleuse* et *Le roi mendiant* (inspiré d'un conte de Grimm); mais aussi Marion et Pierrot qui ont fait des rencontres surprenantes! Drôle, touchant et émouvant pour les tous petits enfants dès 3 ans, venus très nombreux, et aussi les plus grands.

Apprendre à faire des cartes en 3D – pop-up, créer et manipuler une marionnette en papier, ou encore découvrir une légende entre l'Afrique et Cuba à travers un atelier de danse en famille, c'était là le programme prometteur que les ateliers du festival ont proposé!

Vous l'aurez bien compris, Chêne-Bougeries se transforme chaque année en lieu magique et féérique le temps d'un week-end, grâce au travail méticuleux de la *Cie des Croquettes* et du professionnalisme de nombreux artistes. 🌿

Amour Pourfuite : un Cabaret à Chêne-Bougeries

IMAGINEZ LA SCÈNE DE LA SALLE communale Jean-Jacques Gautier transformée en cabaret: un bar, un piano, des danseuses et danseurs, une lumière tamisée... Ce cabaret-bunker est mené à la baguette par sa

tenancière Liza, accompagnée de son pianiste Alfredo. Olympe, chanteuse lyrique, s'est égarée dans ce lieu un peu étrange, où elle va "chanter" son histoire d'amour compliquée, mais c'est sans comp-

ter sur la véhémence de Liza, qui va tout faire pour dissuader Olympe de suivre l'amour à tout prix, alors qu'elle le fuit! Drôle, émouvant, caustique, chaleureux, original, ce spectacle a suscité

les rires et les émotions d'un public conquis ce jeudi 17 mars. Un grand bravo à Eva Fiechter dans le rôle d'Olympe, Marie Bétrisey dans le rôle de Liza, Alfredo au piano et Bastien Ferraris, flûtiste! 🌿



Chêne-Bougeries
27 mai 2016
www.chene-bougeries.ch
 022 869 17 17

**la fête
des
voisins**
immobiliers en fête

LA FÊTE DES VOISINS

A la mairie, sur inscription :

- Prêt de tables et bancs
- T-shirts et ballons à disposition des organisateurs

ChêneBougeries

Gloria F. Poulenc
Magnificat J. Rutter

Chœur Classique du Pays de Gex
 Chœur Chantevigne, Mont-sur-Rolle
 Ensemble Vocal Orphée, Genève
 Julian Villarraga et
 Matthieu Schweyer, chefs de chœur

Orchestre des Trois-Chêne
 Clémence Tilquin, soprano
 Arsène Liechti, direction

Samedi 11 juin 2016, 20h30
 Salle Jean-Jacques Gautier,
 Chêne-Bougeries

Dimanche 12 juin 2016, 18h00
 Temple de Morges

Mardi 14 juin 2016, 20h30
 Esplanade du lac,
 Divonne-les-bains

Réservation: www.maltrisedegex.fr

CHÈNE BOURG
 COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
 Pays de Gex
 Thonex
 RENTES GÉNEVOISES
 ChêneBougeries
 LOTERIE ROMANDE

PUBLICITÉ

 **Durlermann sa**
 Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation

Rénovation

Entretien

**Dépannage
24h/24**

• 36, rue Peillonex
 1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
 • F: 022 348 69 81
 • E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch

Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire
 pour la protection de l'environnement

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daïm – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 12 février au 1^{er} avril:

Mariages:	16
Reconnaissances:	5
Décès:	40
Déclaration de nom:	1

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de

la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2 m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements gé-

néraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Requêtes en construction et démolition

DD 107230/2-3 – 2249, 2563 et 2250 – commune de Chêne-Bourg – construction d'un habitat groupé (HPE 44%) et d'un parking souterrain, panneaux solaires en toiture, places de parking extérieures – modifications du parking souterrain et du rez-de-chaussée – 35, avenue des Grands-Monts

APA 44524 – 3332 – Mme Micheline Farquet – construction d'une véranda – 32, avenue des Grands-Monts.

Conseil municipal du 8 mars Communications

Rencontre avec M. Luc Barthassat, Conseiller d'Etat

Le Conseil administratif a récemment reçu M. Barthassat, Conseiller d'Etat, dans le cadre des échanges qu'il organise avec l'ensemble des magistrats communaux. A cette occasion, les discussions ont permis d'aborder notamment les dossiers touchant aux

transports et à la circulation en lien avec les importants projets d'urbanisation en cours dans la région et sur notre territoire.

Accueil des migrants

A la suite d'une rencontre avec le directeur de l'Hospice général et sa responsable des actions d'intégration, le Conseil administratif a décidé de mettre gracieusement à disposition deux salles de réunion de l'immeuble 2, rue Perréard durant deux après-midi par semaine pour accueillir les cours de français donnés aux occupants de l'abri PC de Belle-Idée.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif n'a pas eu à préavis de dossier de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 8 mars, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 34'800.- TTC afin de procéder à l'achat d'un nouveau véhicule pour le chef d'intervention de la compagnie des sapeurs-pompiers, modèle *Skoda Fabia combi ambition*, selon l'offre du Garage Amag Carouge du 27 août 2015;
2. ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 48'000.- TTC afin de procéder à la réfection de la façade sud du chalet Floraire;
3. accepter une motion demandant d'officialiser le nom de *Fête des Promotions* dès 2016. 🍁

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 10 mai tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 24 mai.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**



De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2016

Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 12 et 26 mai
- 9 et 23 juin
- 7 et 21 juillet
- 4 et 18 août
- 1^{er}, 15 et 29 septembre
- 13 octobre
- 3 et 17 novembre
- 1^{er} et 15 décembre

de **16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

Prenez rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence. Une participation forfaitaire de CHF 20.- sera encaissée sur place.

Chenilles processionnaires

Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarrasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires.

Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages.

Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

« Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres. »

Pour information, les chenilles processionnaires déposent des poils urticants déclenchant des allergies avec démangeaisons importantes. Par ailleurs, ces poils présentent de graves dangers au niveau des yeux pouvant aller jusqu'à la cécité, d'où l'importance et la nécessité de supprimer les nids de ces chenilles processionnaires.

Le Boulevard Romand

présente

ANDRÉ LE MAGNIFIQUE

LA PIÈCE AUX
5 MOLIÈRES

COMÉDIE

www.boulevardromand.ch

Une comédie de
Isabelle CANDELIER
Loïc HOUDRÉ
Patrick LIGARDES
Denis PODALYDES
Michel VUILLERMOZ
avec la complicité de
Rémi DEVOS

Avec
Pierre **AUCAIGNE**
Vincent **KOHLER**
Antony **METTLER**
Anne-France **TARDIVEAU**
Jacques **VASSY**

Mise en scène
Frédéric **MARTIN**
Antony **METTLER**

Costumes & accessoires
Virginie **MOUCHE**

Décor
Jacques **VASSY**

Régie son
Charlotte **FERNANDEZ**

Régie lumière
Alain **VITALONI**

Producteur exécutif
Frédéric **MARTIN**



**fa
vr
e**
POINT

JEUDI 12 MAI 2016 – 20H

Avec le soutien de la LA RECHERCHE **MIGROS** pour-casé culturel



www.pointfavre.ch
COMMUNE DE
CHÈNE-BOURG



Promotions citoyennes

A l'occasion de leur accession à la majorité civique, les jeunes citoyens de Chêne-Bourg qui fêteront leurs 18 ans durant cette année, ont été reçus par les autorités à la Mairie. Lors de cette sympathique soirée, ils ont pu rencontrer les élus de leur commune lors d'une réception avant de rejoindre le Théâtre du Léman où se tenait une manifestation réunissant l'ensemble des jeunes du canton.



AVIS IMPORTANT : perturbation du trafic ATTENTION : modification d'horaire !



Genève Marathon For Unicef

Le départ du Marathon de Genève aura lieu à Chêne-Bourg **le samedi 7 et le dimanche 8 mai**. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, depuis la rue Edouard-Baud

jusqu'à l'avenue du Rond-Point, sera fermée entre **16h00** (au lieu de 17h00) **et 21h00 le samedi** et de **07h00 à 11h30 le dimanche**. Quant au reste de l'avenue de Bel-Air, il sera inaccessible de 18h00 à 22h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche.

Les habitants du périmètre situé entre la rue Edouard-Baud et le giratoire de l'avenue du Rond-Point ne pourront pas du tout circuler durant ces horaires (présence d'installations de chronométrage). Les autres, en dehors de ce secteur (haut et bas de l'avenue de Bel-Air), devront se conformer aux indications de la police et des commissaires de circulation qui seront présents aux différentes intersections.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 12 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Maire

Fête des voisins

La commune de Chêne-Bourg s'associe depuis plusieurs années à cette manifestation qui aura lieu cette année le **vendredi 27 mai**.

A cette occasion, vous pouvez réunir vos voisins et la commune met à votre disposition tables, bancs, ballons et T-shirts. Il vous suffit d'appeler la réception au 022 869 41 10 et réserver votre matériel.

Nous rappelons que c'est une fête entre voisins et qu'il n'est pas possible d'en faire une fête de quartier. Les demandes de fermeture de routes seront refusées.

Noctabus : horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0h 31	0h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0h 38	0h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0h 22	0h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0h 28	0h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0h 30	0h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports : les Noctabus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctabus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2016, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Le jeudi 12 mai à 20h00

Théâtre

André le Magnifique

André est le jardinier de Vigoule, il est projeté dans une aventure extraordinaire : être le souffleur de la pièce *Sainte-Germaine ou le retour de Vigoulot*. Mais de problèmes techniques en répétitions houleuses entre Faix et ses partenaires "amateurs", la tension monte...

Dérision, humour noir et situations délirantes sont les ingrédients de cette pièce loufoque emmenée par des comédiens hilarants qui nous entraînent dans des tourbillons de rires!



Le vendredi 27 mai à 20h00

Théâtre

Tout Shakespeare en 80 minutes... et à deux!

Les frères Bugnon se lancent le défi de monter l'intégralité des œuvres du

Barde, alias William Shakespeare, en moins de 80 minutes: les 37 pièces sont revisitées avec humour, décalage et fantaisie.

Drames historiques, comédies, tragédies, farces, aucun genre n'est épargné: toute l'œuvre du génie anglais est ici matière à parodie. Un spectacle burlesque et décalé à la sauce des Monthly Python.



Le mercredi 1^{er} juin à 20h00

Projection du film

Un amour de Coccinelle

« Attachez vos ceintures... »

... et foncez plein pot dans les incroyables aventures de Choupette, une

Wolkswagen pas tout à fait comme les autres.

Choupette est une Coccinelle qui a le don pour mettre son propriétaire dans des situations particulièrement embarrassantes... et comiques!

Robert Stevenson (Mary Poppins) a réalisé ce film mené sur les chapeaux de roues avec des cascades invraisemblables et un voleur aussi tricheur que méchant.

Cette équipée délirante vous fera connaître des vertiges de vitesse et de moments inoubliables.

Durée: 103 minutes



Le vendredi 3 juin à 20h00

Conférence

Ethiopie

Initié par un ami photographe et volcanologue, Rémy Villemin est parti en février 2012 à la découverte de l'Ethiopie. Il y contemple en l'espace de deux semaines une diversité de paysages à couper le souffle, mais aussi des ambiances et des rencontres inoubliables.

L'expédition de Rémy Villemin se révèle tout à la fois une exploration émerveillée du terrain géologique et une aventure humaine jalonnée d'émotions intenses, de rencontres surgies tout au long du chemin.

La présentation de son périple illustrée de photographies est donc l'occasion de voyager au cœur de l'Ethiopie et de découvrir la beauté des panoramas et des visages qui constituent ce pays fascinant.

Durée: - conférence: environ 90 minutes.

- questions et échanges: environ 15 minutes.

+ d'informations en temps voulu sur: www.chene-bourg.ch

Fête de la danse

DEPUIS MAINTENANT 9 ANS, LA FÊTE de la danse est organisée sur le canton de Genève et dans toute la Suisse. Pour la seconde année consécutive, la commune de Chêne-Bourg va s'associer à cette importante manifestation. L'association *pourlebal* et les organisateurs de la Fête de la danse ont programmé des ateliers et des cours de danse (valse, rock, hip-

hop ou disco) le samedi 14 mai, ainsi qu'un bal en soirée.

Une première partie sera destinée exclusivement aux enfants et la soirée se poursuivra au son d'un orchestre composé de 4 musiciens. De même, un meneur de bal transmettra au public des chorégraphies et sa passion de la danse pour mieux enflammer le plancher. 🌸



© David Bourget

Pour plus d'infos: www.fetedeladanse.ch/geneve – www.pourlebal.ch

**CHÉQUIER
CULTURE**

La commune
de Chêne-Bourg offre
des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.– à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg • Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements: Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

PUBLICITÉ


G. BUSULINI

123B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch


OPTIQUE
THONEX

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les :
- Jeudi 5 mai (Ascension)
- Lundi 16 mai (Pentecôte)

Opus One présente

Bruno Salomone
humour

Samedi 21 mai à 20h00
Tarif: dès CHF 49.-

Billetteries: FNAC et Ticketcorner
Ce spectacle a lieu à la Salle des Fêtes de Thônex. Les portes ouvrent une heure avant le concert.
Informations et renseignements:
www.opus-one.ch

Le service culturel de Thônex vous propose**Le voleur de pluie**

par Les Croquettes
Dimanche 22 mai à 11h00 et 15h00
(portes 1h. avant le spectacle).

Espace Culturel du Bois-Des-Arts
(62, ch. du Bois-Des-Arts)

Spectacle de marionnettes à fils destiné aux enfants à partir de 4 ans.

Adultes: CHF 10.-, Enfants: CHF 5.-

Réervations online:

www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/le-voleur-de-pluie/

Billetteries: Mairie de Thônex et Optique Magnard

Concert d'été**par Cappella Genevensis**

Concert de musique classique
Vendredi 3 juin à 19h30

(portes 1h. avant le spectacle)

Espace Culturel du Bois-Des-Arts
(62, ch. du Bois-Des-Arts)

Adultes CHF 20.-

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex**

7, place Porte de France - F - 74240 Gaillard - T 0033 4 50 38 53 60

www.bibliothequegaillard.com

Heures d'ouverture

Lundi de 9h00 à 11h30 - Mercredi et samedi de 9h00 à 11h30 et de 14h30 à 18h00
Fermeture annuelle en août

Inscription

Abonnement valable une année civile du 1^{er} janvier au 31 décembre

Abonnement Adulte:**Individuel ou couple:**

CHF 5.- (CHF 2.50 dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

Abonnement Famille:**Parents et enfants:**

CHF 10.- (CHF 5.- dès le 1^{er} septembre) + location des livres adultes CHF 0.50

La location des livres enfants est gratuite.

4 livres par adulte pour 3 semaines - 4 livres par enfant pour 3 semaines

8 livres enfants maximum par famille. Indemnité de retard CHF 2.-

Animations pour les enfants: "L'Heure du conte" un samedi par mois

AVS/Etudiant/Chômeurs CHF 15.-

Réervations online:

www.thonex.ch/culture/agenda/

Billetteries: Mairie de Thônex et Optique Magnard

Exposition des artistes et artisans chênnois

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition, qui aura lieu du 4 au 13 novembre à la Salle des Fêtes de Thônex, sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênnois uniquement.

Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage organise la **Fête du Printemps, samedi 28 mai 2016 de 9h00 à 16h00**. Vide-grenier sur l'avenue Tronchet, bourse aux géraniums, animations musicales, buvette et restauration, esplanade de la Salle des Fêtes de Thônex. Venez nombreux!

Médailles de chiens

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2016;
- le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être por-

teur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Requêtes en démolition et construction

DD 108349-3 – parcelles 5746, 5751, 5754, 4024, 5756, 1669, 1154 – fe 17, 30, 32, 33, 35, 34 – Perreten & Milleret SA, pour l'Etat de Genève – Deta-DGGC Service des routes – RC 23 – Route de Jussy (Lot 2) – mesure d'accompagnement au maillon routier des Communaux d'Ambilly – abattage d'arbres – route de Jussy
DD 108412-3 – parcelles 3204, 3252 – fe 25 – M. Sergiu Daniel Mazgarean, architecte c/o Atelier SDM Architecture, pour M. Maurice Rodriguez chez Reals Investissement pour M. Laurent Progin et Mme Nathalie Progin-Reichman – habitat groupé de quatre villas avec couverts à voitures en THPE – abattage d'arbres – chemin du Pont-Noir 4

APA 44199 – parcelle 6225 – fe 15 – M. Pierre Scholl c/o Autos & Energies Sàrl, pour M. Marc-Albert Braillard, installation de panneaux solaires photovoltaïques en toiture – chemin du Bois-Des-Arts 64

DD 108701-3 – parcelle 4472 – fe 35 – Mme Claudine Dumont, architecte, pour Y-Alva SA c/o SFO Partners SA, pour Mme Wei-Ta Baroz – construction de trois villas contiguës en HPE (43.80%) avec piscine et accès privés + abattage d'arbres – chemin du Chamoliet 26, 26A, 26B

APA 44552 – parcelle 4635 – fe 19 – M. Olivier Favre, architecte c/o Mentha et Rosset, architectes SA pour Commune de Thônex – PPE – remplacement de vitrages et transformation intérieure d'un poste de police municipale – rue de Genève 91
APA 44553 – parcelles 4636, 4637 – fe 19 – M. Olivier Favre, architecte

c/o Mentha et Rosset, architectes SA, pour M. Sandro Simioni c/o Etat de Genève – DF – Office des bâtiments – DRT, pour CAP-Fondation de prévoyance intercommunale de droit public – remplacement de vitrages, transformation intérieure d'un poste de police municipale, installation d'un bancomat en façade – rue de Genève 93 et chemin des Deux-Communes 4

DD 108785-3 – parcelles 3314, 3417 – fe 19 – M. Patrice Bezos, architecte c/o Favre & Guth SA pour M. Patrick Pillet pour Groupe de Promotion, pour divers – construction d'immeubles de logements – parking souterrain + abattage d'arbres – chemin du Chablais 6, 8

M 7604-3 – parcelles 3314, 3417 – fe 19 – M. Patrice Bezos, architecte c/o Favre & Guth SA pour M. Patrick Pillet pour Groupe de Promotion, pour divers – démolition de 2 villas – chemin du Chablais 6, 8.

Cherchons bénévoles!

L'Association des restaurants scolaires de Thônex est à la recherche de bénévoles pour servir les repas aux enfants de la commune. Renseignements au 022 869 39 22. 🍌

Bibliobus

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcellly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des Bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.


Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Prix: CHF 8.-. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe, au niveau du parking). Renseignements: T. et F. 022 869 39 00.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ

Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

Ecole Natation de Thônex

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22
info@ecolenatationthonex.com

Concours CinéCivic

**LE FUTUR ENTRE
TES MAINS**

**PARTICIPE
AU CONCOURS
ET INCITE LES JEUNES
À VOTER!**

6 prix à gagner
de CHF 1'000.-
à 3'000.-

ne.ch

Kanton Bern
Canton de Berne

Piscine de Thônex

8, chemin de Marcellly
1226 THÔNEX - 022 348 72 50
Cours de natation: 022 349 04 22
Club de plongée: 076 693 22 26

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES DE LA PISCINE

Du samedi 7 mai au 26 juin 2016

BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	11h30 à 20h
Mercredi	9h à 20h
Jeudi	11h30 à 18h30 (clubs de 19h à 20h30)
Vendredi	11h30 à 20h
Samedi	9h à 20h
Dimanche	9h à 20h

BASSIN EXTÉRIEUR

Lundi de 12h30 à 20h ensuite tous les jours de 9h à 20h, sauf en cas de mauvais temps.

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Coligny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

OUVERTURE DU BASSIN EXTÉRIEUR: DU SAMEDI 7 MAI AU DIMANCHE 18 SEPTEMBRE 2016

Réception des jeunes et nouveaux citoyens de Thônex

La relève, c'est vous !

Obtenir le passeport à croix blanche ou atteindre la majorité est un événement. Pour célébrer ce passage rituel donnant accès au droit de vote, Thônex a organisé, le 22 mars dernier, une soirée consacrée exclusivement à ses nouveaux citoyens.

L'OCCASION ÉTAIT AUSSI IDÉALE pour inciter ces nouveaux votants à se « rapprocher des urnes ». « Car devenir citoyen demande un effort volontaire », a déclaré Philippe Decrey, Maire de Thônex, aux jeunes et nouveaux citoyens de la commune. « Vous serez la Suisse de demain. »

Et le pays peut compter sur un contingent de nombreux citoyens de la commune. 41 jeunes filles ont obtenu leur majorité dans l'année écoulée, ainsi que 48 jeunes garçons. Quant aux 106 naturalisés, leur passage sur scène signifiait non seulement l'obtention de la nationalité suisse, mais également la fin d'une procédure compliquée, qui a duré, parfois, plusieurs années. « J'ai été ému qu'on me félicite d'avoir été au terme du pro-

cessus », témoignait l'un des invités, tout sourire, à l'apéritif qui a suivi. Un apéro, évidemment, sous le signe

des traditions suisses avec, notamment, raclette, vin blanc genevois et charcuterie.



Remise du chèque de ThôNoël

Les trois membres du Conseil administratif de Thônex ont profité de l'occasion pour remettre à l'association Ama Ghar, les CHF 3'000.- de la cagnotte du bénéfice de ThôNoël. Ama Ghar est une association qui s'occupe d'un orphelinat à Katmandou. « Grâce à ces 3'000 francs, nous pourrions payer les frais d'écolage d'un enfant », a confié la représentante de l'association présente sur place.

Enfin, l'autre événement de la soirée était la remise du *Mérite Thônésien* (lire ci-dessous). 🌿

ROMAIN WANNER



Photos: © Lauren Pasche

Mérite Thônésien 2016: un geste d'humanité récompensé



« Pour les vieilles dames, c'est génial ! », déclare Marie-Antoinette Dunant. C'est ainsi qu'elle résume le geste qui lui a valu le *Mérite Thônésien 2016*.

En octobre 2014, Marie-Antoinette, 76 ans, a accueilli chez elle Babak, un réfugié iranien âgé de 32 ans qu'on lui a présenté. Elle a de la place chez elle, dans sa maison trop grande pour une femme seule. Cet accueil se révèle très enrichissant pour les deux parties. « Bab' a retrouvé goût à la vie. Il a retrouvé une famille », explique-t-elle. Et le séjour dure encore, pour leur plus grand plaisir.

« J'ai accepté le *Mérite Thônésien* pour que mon geste puisse donner des idées aux autres », a-t-elle confié. « J'aimerais d'ailleurs associer à ce *Mérite* toutes les autres personnes méritantes, notamment celles et ceux qui aident, au quotidien, un conjoint malade », a déclaré Marie-Antoinette Dunant à l'assemblée. RW

Thônex fête le printemps

Le 28 mai 2016

Avenue Tronchet
(route fermée à la circulation pendant la Fête)
Vide-grenier

Parvis Salle des fêtes
Bourse aux géraniums
Buvette - Restauration
Animations

Organisation: Comité des fêtes et de jumelage de Thônex

Comité des fêtes et du jumelage
Thônex

FELDSCHLÖSSCHEN

Inscriptions parascolaires 2016-2017

Restaurant scolaire et/ou activités surveillées



Nous vous recommandons de remplir préalablement le bulletin d'inscription sur notre site internet www.giap.ch et de l'apporter dûment complété les jours des inscriptions.

Pour les écoles de :

- Adrien-Jeandin
- Marcellly
- Bois-Des-Arts
- Pont-Bochet

Les inscriptions se déroulent

le samedi 28 mai de 8h00 à 12h00
et le mercredi 1^{er} juin de 16h00 à 20h00

A la salle du restaurant scolaire de l'école de Marcellly
10, chemin de Marcellly - 1226 Thônex

Toute autre personne que les parents apportant le bulletin d'inscription doit être munie d'une procuration.

Il n'y aura pas d'inscription à la rentrée scolaire.

Thônex
La culture avec vous!

«Le voleur de pluie»
Les Croquettes

11 h et 15 h
Portes : une heure avant le spectacle

Spectacle marionnettes dès 4 ans

Dimanche 22 mai 2016

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS

Réservations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

stpg Bus C (arrêt Thônex - Marie) - Item 12 (arrêt Grosseau) P Mairie de Thônex - F+J Sous Moulin

Thônex
La culture avec vous!

CAPPELLA GENEVENSIS

19h30
Portes : 18 h 30

Concert d'été

Vendredi 3 juin 2016

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS

Réservations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda
Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

stpg Bus C (arrêt Thônex - Marie) - Item 12 (arrêt Grosseau) P Mairie de Thônex - F+J Sous Moulin

Pour la 3^{ème} année consécutive, les polices municipales du Canton de Genève s'engagent en faveur des enfants malades

Venez vous mesurer à votre police municipale aux tournois de foot et beach volley: délire assuré! Entrée gratuite, restauration et animations. Cet évènement se déroulera par tous les temps; en cas de pluie, une halle pourra abriter tout un chacun.

POUR MÉMOIRE, cette journée de soutien en faveur des enfants malades, orchestrée par l'Union des polices municipales du canton de Genève, est née en 2014. Elle a pour but de soutenir des associations œuvrant pour le bien des enfants au travers d'une journée caritative réunissant, dans un premier temps, principalement des agents de police municipale. Sensible aux problèmes rencontrés par certains élèves, notre Union a décidé d'agir et de prolonger son action de proximité en réunissant familles et professionnels de la sécurité autour d'une même cause. Dépassant toutes nos attentes, les tournois de football et de beach volley, éléments clés de cette action, ont réuni des gardes pénitentiaires, des policiers cantonaux, des sapeurs-pompiers et encore bien d'autres acteurs. Les adolescents ont la possibilité d'intégrer des équipes déjà formées et les enfants pourront profiter de plusieurs activités aménagées à leur intention (tournoi de football, concours d'habileté et bien d'autres).

Le 6 juin 2015, pour la seconde fois, cette journée a été une réelle réussite. Des enfants venant des 3-Chêne ainsi que les filles et fils des familles de représentants de l'ordre ont répondu présent. Le soleil brillait de mille feux portant la température au plus fort de la journée à plus de 30 degrés. Les sourires et les cris des visiteurs gravitaient autour des animations et l'esprit était à la fête. Nous avons accueilli un nombre record de 16 équipes regroupant environ 90 joueurs.

Une fois de plus, le slogan *Les polices municipales mouillent le maillot pour les enfants malades* a été porté avec brio. Les "sportifs" ont fait preuve

d'un engagement exemplaire et les enfants ont démontré qu'il fallait compter avec eux. Les fonds récoltés sont reversés en totalité aux associations partenaires *Hôpiclowns* et *Make A Wish*. Une palette importante de donateurs nous a permis de récolter une somme à la hauteur de cette cause. En effet, les associations partenaires *Hôpiclowns* et *Make A Wish* se sont partagé un chèque de CHF 6'000.-, soit CHF 2'000.- de plus qu'en 2014.

Dans un courrier de remerciements, *Hôpiclowns* nous a rapporté que, grâce à ce soutien, des clowns avaient pu intervenir auprès de 180 enfants en chambre et également auprès de 50 adultes et aînés. Concernant *Make A Wish*, notre don a permis de contribuer à la réalisation du vœu de Pascal, souffrant d'une myopathie de Duchenne, qui a pu participer au *Ballon d'Or* et se

rapprocher de ses héros. Quant à Minat, une jeune adolescente qui lutte contre le cancer, elle rêvait d'une nouvelle chambre pouvant recevoir ses amis et surtout d'une pièce dans laquelle elle pourrait se retirer les jours où un peu de tranquillité lui serait nécessaire. Eh bien, c'est chose faite.

Nous tenons sincèrement à remercier toutes les personnes qui, de loin ou de près,

tissent sans compter et sans qui cette manifestation n'existerait pas. En la personne de M. André Castella, l'association *Le Respect ça change la vie* nous a fait l'honneur de s'associer à cette manifestation. L'intéressé a défendu des valeurs chères à leur philosophie, telles que le respect envers soi-même ainsi que les autres. Un peu d'attention, d'écoute, de soutien sont essentiels et ces gestes sont à la portée de tous. Nous le retrouverons également lors de la version à venir.

Cette année, nous innovons en ouvrant ces festivités aux corps uniformés de Romandie. Nous espérons vous retrouver nombreux: un moment inoubliable en famille: réservez la date, ensemble faisons la différence! 🌟



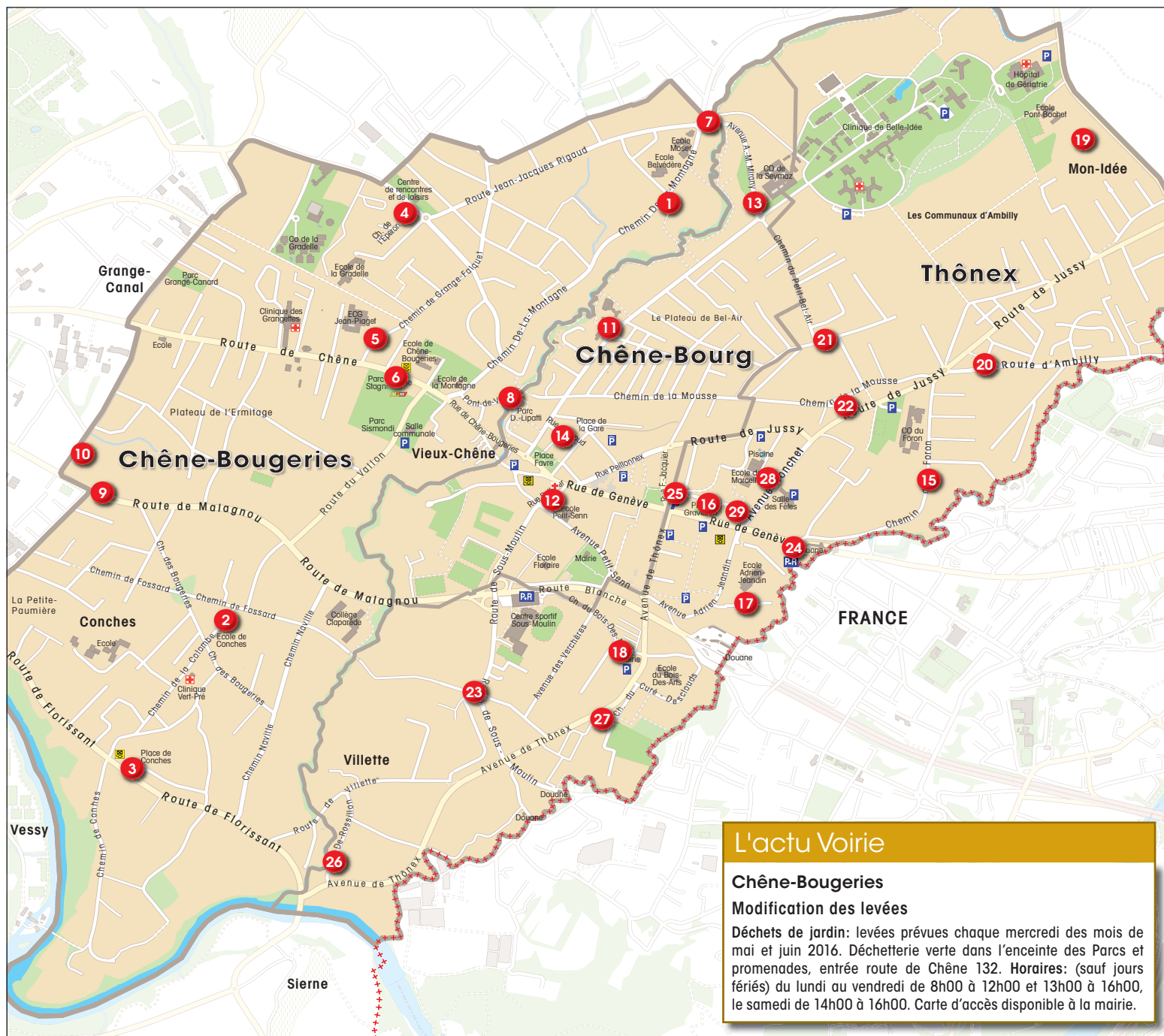
+ d'infos

Patrick Moynat
Président de l'Union des Polices Municipales Genevoises
info@upmg.ch - www.upmg.ch
Chef de Service,
Police Municipale de Thônex
Interne: 022 869 39 65
Mobile: 079 682 46 45

collaborent pour mener à bien une telle entreprise, ainsi que la direction du Centre Sportif Sous-Moulin qui met à notre disposition ses infrastructures ainsi que le savoir-faire de ses employés.

Encore un grand merci aux administrations communales, principalement la commune de Thônex, qui pourvoient aux besoins pour le bon déroulement de ces tournois ainsi qu'à tous les corps constitués qui s'investissent

Emplacements des déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries

Modification des levées

Déchets de jardin: levées prévues chaque mercredi des mois de mai et juin 2016. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Les déchetteries communales sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 Place de Graveson | 24 148, route de Genève |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches | 9 105, route de Malagnou | 17 18, chemin Edouard-Olivet | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette) |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner | 27 Chemin des Cypres / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6 | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | |
| | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2015-2016.

Les A.S. en assemblée

Le 7 avril dernier, les Aînés Solidaires ont tenu leur Assemblée Générale, avec 88 membres présents.



TOUS LES RAPPORTS PRÉSENTÉS PAR le Comité ont été approuvés à l'unanimité.

Une semaine d'animations se décompose ainsi: lundi: cours de bricolage, mardi: pétanque, mercredi: repas convivial, thé dansant (annoncé sur le panneau électronique de la place Graveson), jeudi: travaux manuels, balades en montagne, vendredi: Scrabble.

A part ce programme chargé, les *Aînés Solidaires* s'occupent de social, démarches administratives, participent aux activités festives de la Commune et organisent une sortie annuelle en car.

Les 7 comitards élus en 2014 ont été reconduits dans leurs différentes fonctions, soit: M^{mes} Simone Biderbost, Irène Hensler, Dany Ruiz,

MM. Gilbert Fluckiger, Denis Genolin, Roger Helgen, Léon Thurler.

Mme Michèle Reymermier succède, pour la pétanque, à M. Werner Schutz, malheureusement décédé le 29 décembre 2015.

Au cours de l'année, tous les membres reçoivent des bulletins les informant des festivités et activités prévues. Les renseignements sont également visibles dans la vitrine du *Chêne-Vert*.

Le président a remercié vivement les membres du comité qui se dévouent entièrement en faveur des aînés, les autorités communales pour leurs aides efficaces et a cédé la parole à notre Maire, M. Philippe Decrey, qui nous a parlé de la vie communale tout en comptant sur le soutien de la population pour bien vivre à Thônex. L'assiette pleine de délicieuses charcuteries, ainsi qu'un verre, clôturèrent cette assemblée dans la bonne humeur. « Manger et boire réunit

Corps et Esprit ». Vive Thônex et les Aînés solidaires! 🌿

LE PRÉSIDENT,
ROGER HELGEN



CAD & Compagnie : le CAD fête le printemps

Le CAD est en bonne compagnie et souhaite fêter le nouveau quartier de la Chapelle avec ses voisins.

QUATRE JOURS DE FESTIVITÉS OUVERTS à tous, mercredi 25, vendredi 27, samedi 28 et dimanche 29 mai, rythmés par des collaborations bourgeoises avec les acteurs locaux.

Au programme

Mercredi 25 mai 10h00-18h00:

La tribu des mômes

Cette journée est principalement axée sur des activités pour enfants, accompagnés de leurs (grands) parents. Des contes et ateliers, une exposition d'attrapes-rêves, des gourmandises et le spectacle interactif d'Alexandre Cellier et les *Bricomics*.
Vendredi 27 mai 16h00-19h00:

Danse en compagnie

Voulez-vous danser Madame? Un bal-apéro mené aux accents des flonflons de l'orchestre *Les Compères* vous permettra d'accompagner votre



partenaire le temps d'une valse ou d'un tango.

Samedi 28 mai

18h00-22h00:

En plaisante compagnie

Une fin de journée réservée aux plus grands et aux très grands avec un risotto tessinois géant* préparé par l'Association *Pro Ticino* ainsi que le concert de *Recall* (disco-funk), pour un samedi soir aussi enfiévré que Travolta sur le dancefloor.

Dimanche 29 mai

10h00-17h00:

Famille & Co

Un dimanche en famille, cela vous dit? Avec divers ateliers, un brunch* avec le tea-room *Pause gourmande*,

un parcours-découverte du quartier de la Chapelle à Lancy ainsi qu'un concert avec l'orchestre jazz *Framboise*. Venez aussi expérimenter les différents cours proposés au CAD! (Chant, Tai-Chi, yoga doux...). Entrée libre durant les 4 jours.

Tous à vos agendas!

Une programmation complète est sur www.cad-ge.ch 🌿

* Réservations requises

+ d'infos

CAD-Centre d'animation pour retraités
Activités seniors

Route de la Chapelle 22
1212 Grand-Lancy - T. 022 420 42 80
cad@hospicegeneral.ch
www.facebook.com/CAD.seniors
<http://www.hospicegeneral.ch>

PUBLICITÉ

Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Comédies musicales !

En novembre 2015, pour célébrer ses 65 ans d'existence, le Chœur des Trois-Chêne a donné quatre concerts de musique classique sous la direction de notre excellent et sympathique chef de chœur Thierry Perrenoud dont l'enthousiasme et la passion musicale savent toucher et motiver chacun de nous.

CETTE ANNÉE NOUS VOILÀ REPARTIS pour une nouvelle aventure. Fidèle à lui-même le Chœur des Trois-Chêne ne se cantonne pas à un seul genre musical et aime relever de nouveaux défis.

Pour son prochain spectacle qui aura lieu au tout début de 2017, le comité a voulu offrir à ses membres et aux spectateurs une escapade loin des compositeurs traditionnels et a décidé d'aller chercher un peu de fraîcheur du côté des comédies musicales à travers le temps et les époques en revisitant des extraits connus qui, à coup sûr, réveilleront des souvenirs chez chacun, jeune ou moins jeune.

Comédies musicales !

Pour le Chœur des Trois-Chêne c'est un sacré challenge ! L'association de ces deux mots préfigure la rencontre de deux univers artistiques.

Dans comédies musicales, il y a le mot comédie... Sans vouloir transformer les choristes en comédiennes et comédiens patentés, le comité a voulu que ce spectacle à venir soit un peu plus "mis-en-scène" que ses productions habituelles et en a confié la tâche à Christophe Boccard, comédien et metteur en scène amateur passionné et diplômé de l'École de Théâtre Serge Martin.

Ainsi, depuis le début de cette année, chanteuses et chanteurs découvrent et expérimentent petit à petit les joies

et parfois le stress d'une organisation scénique quelque peu chamboulée. Ou quand le chant rencontre le théâtre !

Si, pour pimenter le tout, vous ajoutez un ensemble musical jeune et dynamique, à savoir l'*Harmonie La Lyre de Chêne-Bougeries* et une harmonisation musicale de Nicolas Hafner, vous obtenez la recette du spectacle que le Chœur des Trois-Chêne vous prépare pour janvier 2017 !

Si vous avez envie de nous rejoindre, jeunes ou moins jeunes, hommes (très recherchés) ou femmes (également bienvenues), n'hésitez pas, nous répétons tous les mardis soirs à 20h15 à la salle de réunion de l'école de la Place Favre. Pas d'inquiétude, il n'y a pas besoin de savoir lire la musique ; votre envie, votre enthousiasme et votre bonne humeur suffiront à nous combler et nous vous accueillerons à bras ouverts. 🌿



POUR LE CHŒUR DES TROIS-CHÊNE,
CHANTAL REGAMEY

+ d'infos

Pour plus de renseignements, vous pouvez consulter notre site Internet : www.choeur3chene.ch/ ou notre page Facebook Chœur des Trois-Chêne.

Chœur des pays du Mont Blanc



Poursuivant notre vocation transfrontalière, nous avons le plaisir de vous annoncer nos prochains concerts dédiés à Liszt et Mendelssohn. Une belle synergie nous unira à un chœur venu tout spécialement de Turin pour chanter le :

Samedi 21 mai à 20h00
au Temple de Chêne-Bougeries

Chœur des pays du Mont Blanc & Corale Polifonica di Sommariva Bosco
Chef de chœur et organiste : Adriano Popolani

Félix Mendelssohn Bartholdy: *Drei geistliche Lieder op. 96*
Franz Liszt: *Missa choralis*

Direction : Roberto Rega
Organiste : Adriano Popolani
Soprano : Sara Lacitignola

Ce concert aura lieu également le dimanche 22 mai à 17h00
en l'Église Sainte Bernadette à Annecy (39, avenue d'Albigny, 74400 Annecy)

Venez nombreux !

Ludothèque de Chêne-Bougeries



7, avenue des Cavaliers • 1224 Chêne-Bougeries • T. 022 348 49 51
ludotheque@chene-bougeries.ch

Nos espaces de jeux sont ouverts à tous et toutes selon les horaires suivants :

- **Mardi de 9h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00**
(16h30-18h30 réservé aux écoles et activités parascolaires)
- **Mercredi de 9h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00**
- **Jedi de 9h30 à 11h30 et de 15h00 à 18h00**

Accueil des Aînés les mardis de 14h00 à 16h00 (jass, rami, scrabble...)

Une cotisation annuelle de CHF 50.- vous permettra d'être membre de l'association. En devenant membre, vous pourrez jouer sur place et/ou emprunter des jeux et des jouets pour une durée de 3 semaines.

En juillet, la ludothèque animera des jeux du 6 au 21:

- **Les mercredis de 16h00 à 18h30**
- **Les jeudis de 9h30 à 11h30 et de 15h00 à 18h00**

Nous vous invitons à venir partager de merveilleux moments avec nous ! Un vaste choix de jeux de société sera mis à disposition pour tous, 3 à 99 ans. Pour plus d'informations : T. 076 616 40 83.

En août, fermeture annuelle de la ludothèque.

"Animations jeux de société"
Au Parc Sismondi à Chêne-Bougeries !
Entrée gratuite pour tous

Du 23 au 27 août de 14h00 à 18h00

Des animations de jeux et constructions à l'aide de planchettes (Kaplas) vous attendent dans le parc Simondi de Chêne-Bougeries (chemin du Vallon, arrêt tram 12).

"Annuaire officiel des Trois-Chêne" 2016-2017

La nouvelle édition de l'Annuaire chênôis sera dans vos boîtes à lettres dans le courant du mois de septembre. Cette publication commune à Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex est une véritable mine d'informations sur la vie pratique dans les Trois-Chêne, mais aussi à Genève en général. Elle est revue et corrigée chaque année par les administrations communales et la Rédaction du journal Le Chênôis.

Annonces, annoncez-vous !

Les entreprises chênôises sont encore à temps pour figurer dans cette nouvelle édition. Editée à 16'200 exemplaires et distribuée tous ménages par La Poste, elle se présente sous la forme d'une brochure A5 quadri contenant 134 pages. Riche en informations dans des domaines variés (santé, social, sports, loisirs, famille, administrations communales, formation, associations, etc.) et agrémentée de photographies, elle constitue un excellent vecteur publicitaire. Vous pouvez manifester votre intérêt en téléphonant à la Rédaction du Journal *Le Chênôis*, du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 au T. 022 349 43 81 ou en nous adressant un message à l'adresse suivante : pub@lechenois.ch

Kaarina Lorenzini,
Rédactrice en chef du journal *Le Chênôis*

Le centre paroissial de Chêne-Bourg fait peau neuve

DEPUIS 1972 IL ÉTAIT LÀ. D'ABORD caché par l'ancienne mairie puis, discret simplement, il se cachait, à demi masqué par les arbres du parc et par le cèdre planté devant sa façade. Dès 2006, il fallut songer à le remettre en état et il subit un premier lifting qui lui donna une douce teinte orangée. Restait, deuxième étape, la salle prin-

cipale dont les poutres menaçaient de lâcher. Il est maintenant chapeauté de neuf et se réjouit d'accueillir ceux d'entre nous qui ressentent le désir de participer aux célébrations dominicales, aux rencontres œcuméniques, aux moments de prière. Ceux qui désirent se recueillir dans la chapelle ou venir chanter le jeudi soir

sont les bienvenus. Ils y croiseront peut-être les enfants qui fréquentent le catéchisme, l'éveil à la foi, ou ceux qui suivent les cours de l'école orthodoxe russe.

Chaque lundi, *Episol*, une épicerie solidaire, reçoit plus de 60 familles heureuses de pouvoir venir chercher de quoi améliorer l'ordinaire.

Il ne restera plus qu'à changer les vitrages et finir l'isolation extérieure de la grande salle dans une future troisième étape et ce lieu d'accueil, ainsi rénové, pourra continuer sa mission à Chêne. 🌱

ESTHER NOYER

Paroisses de Chêne

Sortie œcuménique de l'Ascension

L'ASCENSION EST UNE FÊTE CHRÉTIENNE célébrée le quarantième jour de la période commençant le dimanche de Pâques. Elle tombe toujours un jeudi entre le 30 avril et le 3 juin inclus pour le calendrier grégorien. Dans la tradition chrétienne, elle marque l'élévation au ciel de Jésus-Christ après sa résurrection et la fin de sa présence physique sur Terre.

En effet, la mort de Jésus avait été pour ses disciples, et surtout pour les Apôtres, une profonde tragédie. Ils avaient placé tous leurs espoirs en ce jeune prophète. Pour le suivre ils avaient tout abandonné: leurs biens, leur métier, leur famille. Alors qu'ils avaient tout misé sur lui, voici que tout s'était écroulé. La phrase qui nous indique le mieux ce que pouvait être leur état d'esprit est celle des deux disciples d'Emmaüs: « Nous pensions que c'était lui qui devait libérer Israël... » (Luc 24, 21). Nous pensions que... et puis voilà!

Les apparitions de Jésus dans les temps qui suivirent sa mort et sa résurrection furent comme un moment de transition accordé pour aider les disciples à faire le deuil de toutes leurs attentes humaines. Jésus

les habitait ainsi peu à peu à son absence.

Le début du livre des Actes des Apôtres montre bien que la dernière apparition de Jésus ou son Ascension fut la fin de cette période de deuil et le commencement d'une période nouvelle. Non pas le deuil du Christ chez les Apôtres, mais le deuil de leurs attentes trop humaines. Et période nouvelle qui est début de l'Eglise. Tout ce qui concerne Jésus, ce qu'il a fait et ce qu'il a enseigné, Luc l'a consigné dans son Evangile. Dans le nouveau livre qu'il commence, les Actes des Apôtres, et qu'il adresse à son ami Théophile, Luc va raconter l'histoire des commencements de l'Eglise.

Le récit de l'Ascension est l'un des récits concernant Jésus où l'on trouve le plus de différences d'un évangéliste à l'autre, aussi bien concernant le moment que le lieu où se produit l'événement, ou encore les paroles prononcées par Jésus. Il ne faut donc pas lire ces récits avec des catégories spatiales ou temporelles. Le message que chacun des évangélistes veut nous livrer concerne le passage du ministère de Jésus au ministère de l'Eglise. L'Eglise commence sa mission à ce moment

précis. Le Christ envoie donc ses disciples et il les envoie, tout comme le Père l'avait envoyé. « Allez donc. »

Leur mission est « de faire des disciples de toutes les nations, les baptisant et leur apprenant à garder tous les commandements qu'il leur avait donnés ». Comment feront-ils? Essentiellement en étant ses témoins à travers leur propre existence. C'est ce que le texte des Actes des Apôtres nous dit: « Vous serez mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie et jusqu'aux extrémités de la terre ». Où trouveront-ils la force de remplir cette mission? Dans la simple promesse qui leur est faite par le Christ: « Je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde ». Non pas « je serai » mais bien « je suis », au présent. Cette mission transmise aux disciples est aussi la nôtre. Quelle que soit notre appartenance ecclésiale au sein de l'Eglise, nous sommes tous appelés à être témoins du Christ ressuscité à travers notre vie chrétienne. C'est ce que les chrétiens des paroisses catholique et protestante de Chêne vivent chaque année à l'occasion du jeudi de l'Ascension et cela depuis de nombreuses années. Ils organisent en

effet une journée de prière et de méditation au cœur de laquelle il y a une célébration culturelle œcuménique. Tout cela en vue d'être témoins du Christ ressuscité. Cette année, ils vont se retrouver ce jeudi 5 mai à la Villa Emmanuel. Évidemment, tout le monde y est convié.

Demandons alors au Seigneur d'être toujours fidèles à cette mission, en tant que membres d'un même et seul corps du Christ qu'est l'Eglise; forts de la certitude qu'il est toujours avec nous, présent dans notre monde, dans notre Eglise et en chacun de nos cœurs. 🌱

GABRIEL AMISI, PASTEUR

+ d'infos

Sortie œcuménique de l'Ascension

Jeudi 5 mai de 9h00 à 17h00

à la Villa Emmanuel

115, chemin Saint-Georges,
74500 Monnetier-Mornex, France

Vous pouvez vous adresser au secrétariat de la paroisse protestante de Chêne au T. 022 348 93 56 ou à celui de la paroisse catholique de Chêne au T. 022 348 59 42.

PUBLICITÉ



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de





R. MAZZOLI S
© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch

Carnets de route

Chronique des Sans (2/3) Le retour – ce qu'ils sont devenus...

S'il est une histoire chênnoise qui m'est chère, c'est bien sûr une histoire de voyage. Par exemple, celle de la famille Sans, partie sur les routes du monde presque trois ans (septembre 2010 à juin 2013), à cinq dans un camping-car (CC), un Mercedes 310D 4x4 transformé et dénommé Droopy... La majorité d'entre vous s'en souvient. Pour une introduction exhaustive, rien de mieux que leur site encore en ligne www.les1001bornes.ch. Moi, il me démangeait de savoir ce qu'ils sont devenus, et de le rapporter à vous, lecteurs. Enthousiastes, Florence (aujourd'hui 45 ans), Jacques (46), Zachary (17), Zohra (15) et Zélia (11), ont répondu à mes questions. Leurs réponses portent, dans ce numéro, sur l'impact de ce voyage aujourd'hui, notamment comment le nomadisme renforce amour et respect de la nature.

Quel sentiment avez-vous ressenti à revenir?

Jacques: Je pense être celui des cinq qui envisageait le plus sérieusement une autre alternative. J'ai pris mon temps pour revenir et éviter les dents de la grande broyeuse. Je ne pense pas que notre manière de vivre à Genève soit saine, il faut donc savoir se préserver et préserver les siens, sans se voiler la face.

Florence: Le sentiment le plus fort que je continue de ressentir, c'est que les gens sont trop fermés dans leur petit monde et ne se rendent pas compte de comment on vit ailleurs. Ils ne réalisent pas qu'ils vivent majoritairement dans le luxe. C'est comme si cela arrangeait leur conscience de ne pas savoir ce qu'il se passe réellement ailleurs. Je suis dure, mais cela me choque et me révolte. Le plaisir du retour se situe au niveau de la machine à laver (j'ai beaucoup lavé le linge de cinq personnes à la main pendant 3 ans, à la rivière, à l'eau froide), et à la possibilité de se doucher.

Zachary: Au bout de 3 ans de voyage, j'avais tendance à prendre ce qui arrivait sans réfléchir. Toutefois, revenir était plutôt un plaisir, étant donné que je suis naturellement le plus sédentaire de la famille.

Zohra: Pas de regret. C'est plutôt mélancolique, j'aimerais vraiment repartir sur les mêmes routes avec une autre expérience ou explorer d'autres endroits. Je suis contente d'être revenue, mais je ne veux pas rester à Genève, ni en Suisse. Les gens sont trop peu souriants, désagréables et tellement riches que l'argent leur monte au nez!

Zélia: J'ai eu plaisir et regrets à revenir; plaisir de revoir amis et famille, regrets car j'aimais ma vie de nomade.

Des gestes ou activités du quotidien étaient-ils devenus difficiles ou étranges au retour?

J.: Ce qui est difficile, c'est de vivre selon des règles qui mettent l'argent au centre au détriment de l'humain.

La vraie source d'abondance, de richesse et de diversité est avant tout l'être humain.

F.: Vivre ces trois années avec 130 litres d'eau de réserve et l'électricité fournie par les batteries du CC a complètement changé ma manière de fonctionner dans une vie sédentaire. Je faisais déjà attention avant le voyage, mais je suis encore plus économe avec l'eau et l'électricité depuis. Dans le même ordre d'idée, nous ne surconsommions pas avant, encore moins maintenant: pas de smartphone ni TV, un seul véhicule, déplacements à vélo, etc. Avant d'acheter un objet, nous nous demandons si nous en avons réellement besoin par respect pour tous ceux qui n'ont rien.

Zachary: Non, j'ai bien réussi à m'adapter. Mis à part l'école, peu d'activités quotidiennes d'avant le voyage ont subsisté.

Zohra: Ce qui est le plus difficile, c'est l'école! On est assis pendant 8h par jour et c'est lent!

Zélia: Non, ni activité ni geste ne sont difficiles depuis le retour.

Au quotidien, que revoyez-vous ou revivez-vous du voyage?

J.: Des sentiments, des ressentis et des émotions! Par exemple: le sentiment de liberté de la Mongolie ou de sérénité du Laos. Ouverture et accueil des Iraniens! Spontanéité et enchantement des Brésiliens! Tout ceci est enveloppé de goûts, odeurs, températures, frissons, attitudes de partage...

F.: Même après deux ans et demi, il ne se passe pas une semaine sans que je pense au voyage. Tout comme Zélia, quand je vois un CC garé, je me demande si quelqu'un dort dedans comme nous le faisons. Genève étant très internationale, chaque étranger me rappelle le voyage. Et comme nous continuons de pratiquer l'espéranto, nous pensons toujours au voyage.

Zachary: Pour moi, rentrer c'était juste s'adapter à un pays de plus, dans lequel j'allais rester plus longtemps.

Zohra: Ce que nous revivons, c'est la proximité avec la famille; nous adorons être ensemble, on se fait toujours des câlins. Nous avons également l'espéranto en commun!

Zélia: Quand je vois un CC, quand on parle de la guerre en Syrie – car nous sommes partis de la Syrie 15 jours avant que la guerre éclate –, je repense au voyage. Quand on parle des pauvres, cela me fait penser à des enfants au Cambodge avec lesquels nous nous sommes lavés dans une rivière, et quand ils ont vu notre gel douche liquide, ils l'ont utilisé comme un bien précieux.

Qu'est-ce qui a changé dans votre quotidien dans les Trois-Chêne entre la vie avant le voyage, et la vie post-voyage?

J.: Notre manière de vivre est beaucoup plus centrée sur l'essentiel. Notre temps est précieux et il vaut indiscutablement plus que l'argent. Je crois que chacun de nous a bien intégré cette leçon.

F.: Me faire arrêter par des habitants des Trois-Chêne qui ont lu les articles de Jacques dans *Le Chênois* et savent donc que nous sommes partis, c'est nouveau!

Zachary: Tout pour moi, mais cela n'a pas seulement à voir avec le voyage; pendant celui-ci j'étais dans une période de vie qui implique de gros changements, et je pense que je répondrais pratiquement de la même manière si je n'étais pas parti. Le voyage m'apparaît plus comme une nouvelle naissance en Suisse, j'ai dû réapprendre beaucoup de règles sociales.

Zohra: Je ne vois pas un immense changement, ou alors je ne m'en rappelle pas!

Zélia: Rien n'a changé dans ma vie dans les Trois-Chêne.

Dans notre prochain numéro...

Au prochain numéro, la suite et fin de l'impact de ce voyage sur leur vie à chacun, petits et grands. Les derniers mots: leur regard sur la sédentarité

et sur une vie où les jours « se suivent et se ressemblent ».

J.: Nos jours se suivent, mais ne se ressemblent plus. Je pense que nous gardons tous un espace de liberté qui nous permet de nous épanouir à la recherche de notre être intérieur. Chacun de nous fait son chemin en développant des activités qui lui tiennent à cœur. La culture de l'avoir et du matériel qui est le propre du sédentaire reste très limitée dans notre famille.

F.: Je ne suis pas une 100% nomade. J'ai toujours aimé voyager depuis mes 18 ans, mais j'ai aussi eu besoin de revenir à une vie sédentaire pour avoir envie de repartir. Néanmoins, je n'aime pas la routine, habiter toujours au même endroit, faire toujours le même trajet pour aller travailler, aller toujours faire ses courses dans les mêmes magasins, etc. Heureusement, mon travail (dans le social) est très diversifié et je l'adore. Comme je ne travaille qu'à 60%, je compense cette routine par des activités qui me plaisent particulièrement.

Zachary: Le fait que les jours se suivent ou se ressemblent n'est pas lié à la sédentarité ou au nomadisme. Je pense qu'il ne tient qu'à nous de briser cette routine dans laquelle certains s'enferment par peur de la nouveauté. Les gens qui savent profiter des changements et des occasions ne vivent pas dans la similitude des jours. Il y avait, pour moi, autant de passages répétitifs pendant le voyage que maintenant dans cette vie sédentaire.

Zohra: Je n'aime pas du tout la sédentarité ou la routine. Pour moi, la sédentarité est le principal problème de la pollution et des déforestations, car en Mongolie on voit bien qu'en dehors de la capitale, des animaux sauvages et de la verdure peuplent tout le territoire.

Zélia: C'était plus drôle d'être nomade car on bougeait plus, on voyait différentes choses et on faisait moins d'école (P.S.: ne pas le dire à maman!). 🌱

Bougez avec les programmes de la forme!

Un rendez-vous dynamique, varié et accessible à tous se déroule certainement près de chez vous, voire de votre lieu de travail. Effectivement, les programmes de la forme sont proposés par des animateurs sportifs dans toutes les régions francophones. Né en Belgique, le programme est aujourd'hui proposé en France et en Suisse également. Correspondant bien à une attente actuelle, il est destiné aux amateurs. Surtout aux novices et aux personnes habituellement réticentes à toute activité physique. Les programmes sont divisés en trois catégories distinctes : Je cours pour ma forme, Je marche pour ma forme et Je bouge pour ma forme. Tous les profils peuvent donc trouver une activité à leur goût. M. Stéphane Ciudad est l'un des animateurs helvétiques. Il entoure divers groupes à Genève ou dans le canton de Vaud, mais il est surtout le responsable de tout le programme en Suisse romande. A temps plein dans cette association depuis deux ans, il nous a éclairés sur cette activité moderne et outdoor lors d'une rencontre qui tombe à pic avec le retour du printemps.

Comment est né ce programme?

Le magazine belge de course à pied *Zatopek* a imaginé cette activité il y a 8 ans. Elle a découlé du fait que la revue recevait énormément de demandes de ses lecteurs, qui se questionnaient sur les débuts d'une activité physique. « Comment démarrer la course à pied lorsqu'on est novice? », fut une question récurrente. En Romandie, nous avons débuté à Onex, il y a 3 ans. Nous sommes désormais implantés dans de nombreuses communes genevoises et également dans le canton de Vaud. Nous collaborons aujourd'hui avec de nombreuses entreprises comme la Migros, les TPG ou le CHUV. Les entreprises sont soucieuses de la santé de leurs employés. Hormis nos activités du soir dans de nombreux quartiers, des entraînements sont donc donnés entre 12h00 et 14h00 pour les salariés de nombreuses sociétés. Nos activités sont destinées aux novices. Nous ne parlons jamais de la notion de compétition, de performance et de dépassement de soi. Nous souhaitons faire bouger les gens, non pas les chronométrier ni les évaluer.

Le programme s'intéresse justement beaucoup à la santé! Notamment avec *En forme avec le cancer...*

Effectivement nous nous concentrons même plus sur la santé que sur le sport. Nous travaillons étroitement avec des médecins. Il y a un programme spécifique pour les gens malades du cancer ou en rémission. Les activités se font en douceur. En France débute également un programme pour les gens avec un souci d'obésité. Ce rendez-vous existera en Suisse, plus tard dans l'année.

Sur votre site web, on trouve des conseils diététiques ou des propositions de lieux en pleine nature. Plus que le sport, ce sont également une hygiène de vie et un état d'esprit qui sont proposés...

C'est un ensemble. En général, lorsqu'on fait du sport, on a tendance



à changer d'autres habitudes du quotidien, à s'alimenter autrement. Un carnet de santé est envoyé à chaque participant. Il propose de nombreux conseils pratiques. On essaye de rendre les gens autonomes. L'environnement est primordial. Nos activités se déroulent d'ailleurs toujours à l'extérieur.

Qu'est-ce que les Fêtes de la forme ou les Séjours de la forme?

Pour les *Séjours*, notre première escapade aura lieu au mois de mai de cette année en Ardèche. L'idée est d'allier programme de remise en forme, gastronomie et visite. Des randonnées seront au programme. Pour les *Fêtes*, ce sont des rencontres entre tous les groupes de Genève et du canton de Vaud. Les participants réalisent en marchant ou en courant leurs 2,5, 5 ou 10 kilomètres. Le but étant de se retrouver et évoluer ensemble. Ce ne sont pas des courses, le temps n'est pas mesuré. Chacun essaye d'aller simplement jusqu'au bout. Ces *Fêtes* ont lieu deux fois par an, à la fin de chaque session d'entraînements de douze semaines.

Les animateurs sont-ils des professionnels du sport ou des amateurs passionnés?

Les deux profils encadrent nos sessions. L'important est l'envie et la passion. Certains professionnels peuvent même être trop dans la performance à vouloir pousser les participants,

alors que ce n'est pas notre objectif. D'anciens participants deviennent par la suite animateurs. Ce sont souvent les meilleurs, ils trouvent les bons ressorts pour lancer les nouveaux arrivants.

Nous proposons deux fois par an une formation pour de futurs animateurs. Pour les cours liés à la santé, ce sont évidemment des personnes diplômées qui encadrent les participants.

Il existe un attrait actuel pour les sports en extérieur et les activités minimales, comme l'Urban Training, la course à pied,... En quoi cela correspond à notre époque et pourquoi cela fonctionne-t-il aujourd'hui?

Les gens ont besoin de liberté. Chez nous, ils n'ont pas besoin de s'engager sur le long terme, nos sessions durant 3 mois. Et ils deviennent rapidement autonomes. En course à pied, on a juste besoin d'une paire de baskets. Et les aspects positifs sur la santé se ressentent très rapidement. De plus, il y a indéniablement un effet de tendances. Les magazines féminins évoquent souvent la course à pied. Un phénomène mondial voit de plus en plus de femmes se mettre à la course. D'ailleurs, l'an dernier, la Course de l'Escalade a enregistré, pour la première fois, un plus grand nombre d'inscriptions féminines que masculines. Les gens ont besoin d'activité et pratiquent la course toute l'année quand ils le veulent et le peuvent.

Les prix semblent peu élevés. Une envie de motiver le plus grand nombre?

Notre but est d'ôter tous les freins à l'activité sportive. Les sorties se déroulent à proximité des habitations, des lieux de travail et effectivement nos cours sont financièrement accessibles. Toutefois, cela est important de faire payer une somme aux participants, car c'est une forme d'investissement. La gratuité ne donne pas la même forme d'engagement. Nos participants ont des avantages partenaires, comme des réductions dans certains magasins de sport.

Les trois communes de Chêne sont des partenaires de vos programmes. Où se déroulent les entraînements?

Nous collaborons avec le Centre Sportif Sous-Moulin, qui est financé par les trois communes. Ils nous aident, par exemple, pour notre communication. Les entraînements se passent autour du centre, sur la piste d'athlétisme, également sur les machines disponibles à l'extérieur. Le centre est pratique aussi avec l'accessibilité des vestiaires. On a débuté, il y a un an, à Chêne. Une nouvelle session a commencé en ce mois d'avril.

Il y a des formations pour animateurs dans de nombreuses régions, de Paris à Leysin. Ces programmes se développent donc bien et se propagent un peu partout...

Nous recherchons effectivement continuellement de nouveaux animateurs. Nous ouvrons notre 40^e lieu en Suisse romande. 80 cours différents sont proposés par 40 animateurs actuellement. Nous avons enregistré 1'600 inscrits en Romandie pour l'année 2015. Nous désirons évidemment augmenter ce chiffre. 🌱

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

+ d'infos

www.jecourspourmaforme.com

Race for Gift: première course solidaire en Suisse



RACE FOR GIFT EST UN ÉVÉNEMENT unique. Son originalité réside dans trois caractéristiques essentielles:

- la diversité car tous types d'organisations peuvent participer à la même manifestation;
- la solidarité car le coureur et ses soutiens peuvent choisir parmi plus de 24 causes caritatives ou humanitaires;
- la modernité grâce à une plateforme unique de dons en ligne favorisant une nouvelle forme de générosité.

La troisième édition se tiendra le 29 mai à la Rotonde du Mont Blanc au bord du Lac Léman et sera l'occasion de mobiliser le grand public à travers une action solidaire et collective. Pour permettre à tous de participer, sportifs ou non, en individuel, en famille ou en team entreprise, 3 parcours sont proposés durant la matinée: marche de 5 km, course de 5 km et course de 10 km.

S'engager différemment

En s'inscrivant à *Race for Gift* (CHF 35.-), chaque participant choisit l'organisation qu'il souhaite soutenir et s'engage à collecter au minimum CHF 300.-. Ainsi, plus une organisation arrive à réunir de coureurs, plus son potentiel de collecte est

important; plus un coureur parvient à réunir de fonds, plus il participe à la réalisation du projet de l'organisation qu'il a décidé de soutenir. La collecte s'opère uniquement en ligne grâce à une plateforme de collecte de dons sécurisée. Elle permet de gérer le profil de chaque coureur et de visualiser en temps réel son évolution.

La totalité des dons collectés par chaque coureur est reversée à l'organisation au profit de laquelle il s'est inscrit. Les organisations associées à *Race for Gift 2016* sont: ADAP, Aide et Action Suisse, Alzheimer Genève, ASK-ALL Special Kids, ASSAFI, Association Hapkido JJK Swiss Lemman, Cansearch, Fondation Aide Aux Enfants, Fondation Clair-Bois, Croix-Blanche romande, Croix-Rouge gene-

voise, EPI, Cap Ailleurs, F4LABMED, FH SUISSE, Goutte D'eau, Gymnastique Seniors Genève, Handicap International, HELP CO.DE, Fondation Just For Smiles, Krousar Thmey, Pharmaciens Sans Frontières, Fondation Sanfilippo Suisse, The Red Pencil...

Maintenant, c'est à vous! Rendez-vous vite sur notre site internet, choisissez votre défi et créez votre page de collecte au profit de l'organisation de votre choix! 🍂

+ d'infos

www.raceforgift.ch

Le Club Montagnard Chênois vous propose pour 2016:



- de belles randonnées faciles le dimanche, en campagne ou en moyenne montagne;
- son chalet à 1'400m d'altitude en pleine nature entre Le Bettex et Megève, à la disposition de ses membres;
- tous les deux mois, une assemblée à 20h30 à l'école de Haller à Chêne-Bourg;
- deux repas par an dans des auberges sympathiques du canton ou de France voisine.

Pour tous renseignements, téléphonez au numéro: 022 348 77 04 ou demandez notre documentation en écrivant: Club Montagnard Chênois - CP 308 - 1224 Chêne-Bougeries - Site internet: <http://clubmontagnardchinois.wifeo.com/>

Liste des courses en 2016

Mai	jeudi 5 (Ascension) dimanche 22	Sortie au chalet Le bout du monde -Massif du Giffre)	Août	dimanche 7 dimanche 21	Autour du Mont Forchat Le Lac Blanc
Juin	dimanche 5 dimanche 19	Le camp des Allobroges Le chemin des bornes frontières	Septembre	dimanche 4 jeudi 8 dimanche 18	La pointe de Miribel Jeûne genevois au chalet Le balcon des Sons
Juillet	dimanche 3 dimanche 17 jeudi 28	La pointe de Brantaz Le petit Salève Repas d'été	Octobre	dimanche 2 dimanche 16	A travers le Mandement Le Salève par la Joie
			Novembre	dimanche 27	Repas de fin d'année

PUBLICITÉ

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
restaurant3communes@hotmail.com

Aïkido
Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à Pessai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

ERUCCA **SERGE**
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Le CS Chênois en vadrouille

IL FAIT FROID CE VENDREDI MATIN à 5 heures lorsque 110 membres du CS Chênois football se retrouvent sur le parking de Sous-Moulin. Est-ce une manif' contre le terrorisme? Que nenni! Il s'agit de cinq équipes de juniors qui prennent d'assaut les deux autocars qui vont nous conduire pour participer à un tournoi à Amsterdam.

Après 13 heures de route, nous arrivons à destination. Il faut dire que la traversée autoroutière de Bruxelles nous a pris du temps après ce qu'il s'est passé récemment. Nous sommes passés tout près de l'aéroport dévasté de Zevantem.

Arrivés dans un lieu appelé pompeusement "hôtel", nous prenons le repas du soir rapidement car il nous faut très vite aller à l'Arena Stadium d'Amsterdam pour assister au match entre les Pays-Bas et la France. Un hommage à Johann Cruyff, décédé la veille, a été rendu. Victoire des "Bleus" par 3 à 2.



Le lendemain et le surlendemain, tournoi dans les environs d'Amsterdam sous le nom de *Holland Cup*. Les B2 de Michele se sont montrés à la hauteur perdant d'un rien en finale. Mais les B1 de Fred et Patrick, les C inter de Christian et David, les C2 de Francesco et les C3 d'Anthony se sont très bien comportés. Des parents supporters nous ont rejoints en avion.

Le lundi de Pâques, nous avons visité Amsterdam en surveillant les juniors qui regardaient d'un peu trop près les vitrines. Ils étaient à deux doigts de faire du... lèche-vitrine. Avec

ses canaux, Amsterdam est une ville charmante... et charmeuse...

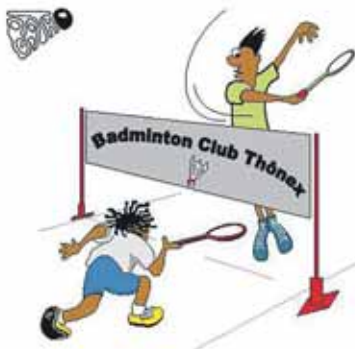
Le soir venu, tout ce beau monde reprit les cars, le voyage s'effectuant cette fois-ci de nuit. Et le mardi matin à 8 heures tapantes, les parents ont pu récupérer leurs rejetons fatigués mais heureux.

Merci à Patrick et à Fred pour avoir organisé de main de maître ce déplacement.

Ajoutons à cela que nos juniors D2, dirigés par Christophe et Pasquale sont partis, quant à eux, à Munich et ont disputé un tournoi qu'ils ont gagné haut la main. Bravo à eux! Il paraît que le Bayern Munich s'intéresse à eux pour la saison prochaine. 🍁

MICHEL JACCOUD

Invitation : le printemps est là et l'envie de bouger se fait sentir?



Pour vous aider dans votre recherche d'un sport accessible où l'on bouge dans une ambiance sympathique, le **BATHO**, Badminton Club Thônex, vous propose de venir vous entraîner dans ses salles. Afin de vous faire connaître ce sport, nous faisons une action "Portes ouvertes" durant la semaine du **9 au 13 mai prochains**. Venez en famille, avec vos enfants (dès 8 ans) et profitez des conseils avisés des membres actifs du club.

Nous vous attendons pour frapper les volants :

- Au CO de la Gradelle : lundi 9 mai de 19h30 à 21h30
vendredi 13 mai de 20h00 à 21h30
- Au CO de la Seymaz : jeudi 12 mai de 20h00 à 21h30

Venez nombreux!

Cotisation annuelle :
entre CHF 100.- et CHF 160.- (avantages pour les familles)

Pour tous renseignements :

Jean-Louis Giroud, président, 022 349 40 15 - jl.giroud@bluewin.ch ou Simon Pache, moniteur J&S, 079 791 28 48 - simon-mon-coa@windowslive.com



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Accueil

Les jours se sont rallongés... lumière dans les yeux, lumière dans les cœurs, n'hésitez pas à passer durant nos Permanences d'accueil! Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements et nous vous offrirons volontiers le café les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Quoi de neuf?

Tout public

Nous accueillerons une **Exposition Anniversaire**.



Pour les cinq ans d'existence du club de broderie *LACreative Genève*, ses membres présenteront leurs trésors brodés.

L'exposition anniversaire aura lieu pendant le week-end de Pentecôte du 14 au 16 mai.

lacreative.canalblog.com

Nous vous l'avons annoncé



La fête du Bonhomme Hiver

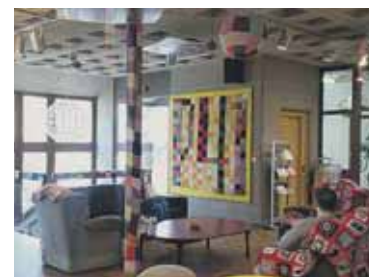
Cette fois, nous sommes véritablement entrés de plain-pied dans le printemps. Le Bonhomme Hiver a brûlé comme il fallait et la soirée a été fort douce...



Première soirée en extérieur: plus de 350 saucisses ont été distribuées. Merci aux pompiers volontaires de leur présence!

Apéro déco du 22 mars

Waow... quelles participations! Merci Mesdames pour votre travail.



Pour ceux et celles qui n'ont pas encore pu venir voir la "déco tricot", elle restera en place jusqu'au 20 juin.

Nous accueillons également les Aînés et différents cours: vous trouverez les renseignements sur notre site: www.passage41.ch



Maison de quartier de chêne-bourg
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78
F. 022 348 96 75

lespot.ch

Horaires

Accueil du public

lundi: 14h00-20h00
mardi: 14h00-22h00
mercredi: 9h00-19h00
jeudi: 14h00-21h00
vendredi: 14h00-22h00
samedi: 14h00-18h00
dimanche: selon activités

Ouverture du secrétariat

lundi: 9h00-12h00 et 14h00-16h00
mardi: 9h00-16h00
jeudi: 10h00-12h00
vendredi: 8h30-12h00
(permanence téléphonique)

Edito

C'est parti! Les festivités de nos 30 années passées à la rue François-Perréard ont commencé en grande pompe lors de notre Assemblée générale. Un magnifique tapis rouge a été installé pour accueillir les habitants du quartier lors du vernissage de l'exposition rétrospective des artistes

ayant exposé depuis 30 ans. La façade a également revêtu une splendide décoration afin de fêter dignement cet anniversaire. Les smileys présents sur les murs représentent les différentes personnes passant et faisant la MQ, par leurs différentes émotions, cultures, investissements ou encore leur présence.

De nombreuses activités se dérouleront tout au long de l'année pour célébrer cet anniversaire. N'hésitez pas à franchir la porte de la Maison de Quartiers au 2, rue François-Perréard, afin de découvrir l'agenda de nos activités.

Enfants & Adolescents

Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrerons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

Tout public

Repas des aînés

Tous les mardis à midi

Le mardi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré.

Il ne vous reste plus qu'à venir à la MQ, mettre les pieds sous la table et savourer votre repas, dans une ambiance conviviale et décontractée. Prix: CHF10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

Soirées Femmes

Mercredi 18 mai

Soirée spécialement pour les femmes... pour se rencontrer, échanger, apprendre et se divertir toutes ensemble!

Dès 18h30: accueil. 19h00-21h00: animation et repas canadien. Entrée libre.

Buvette-jeux mobile dans les parcs

Elle revient dans votre parc préféré! Notre buvette-jeux mobile - 100% écologique - sillonne de nouveau les parcs de la commune! Au programme, différents jeux d'extérieur à disposition des enfants et la possibilité de partager un café ou un thé avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi et les vendredis après l'école, entre le Parc de l'Ancienne-Mairie, la place Dechevrens ou encore le parc Mirany, lorsque la météo se montre clémente. Au plaisir de vous y (re)voir!

Manifestations

"Faites de la place" vide grenier des habitants du quartier

Samedi 29 mai de 9h00 à 16h00 à la place Favre

La place Dechevrens est réservée au marché des enfants.

Inscriptions pour le vide grenier adulte, à lire attentivement!

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants des Trois-Chêne, le **lundi 2 mai** à 19h00 pour un tirage au sort qui définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans le but de donner la même chance à tous (en raison du tirage au sort, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles. La somme de CHF 10.- sera à régler lors de l'inscription. S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouverture de la MQ. Pour le marché des enfants, les inscriptions se déroulent lors des ouvertures d'accueil de la MQ dès le 2 mai.

Exposition

Rétrospective 30 ans

Exposition collective des artistes ayant exposé dans nos murs. Jusqu'au 3 juin.



Route de Jussy 39
T. 022 348 75 32
F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

2 horaires / 2 accueils

Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30
dimanche	fermé

Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30
dimanche	selon activités

Pour les inscriptions et les réservations de salles: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Vous trouverez ci-dessous unique-

ment les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines.

N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Vous pouvez aussi consulter notre site internet: www.mqthonex.ch

Enfants de 5 à 11 ans été 2016

Le centre aéré d'été des enfants 1P-7P

La MQ accueille votre enfant durant les 4 semaines du mois d'août, soit du 2 au 26 août.

L'Atelier de poterie enfants

Dans le local dédié à cette activité, notre potière Catherine propose aux enfants dès la 2P de participer à un atelier d'une semaine de poterie.

L'atelier du matin, 4 au 8 juillet de 9h00 à 12h00.

L'atelier du matin, du 22 au 26 août de 9h00 à 12h00.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

L'accueil libre

Le mercredi de 14h00 à 19h30,

le vendredi de 16h00 à 21h30

et le samedi de 14h00 à 17h30

A toutes celles et ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi...

Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis!

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...)

Inscriptions à la MQ jusqu'au vendredi 16h30. Prix: CHF 3.-.

Adultes-Familles-Aînés

L'atelier collectif de cuisine indienne

Les mardis de 18h00 à 21h30

Animé par Dipali Walser

Tarif: CHF 15.- par personne (cours et repas compris sans les boissons)

Places limitées. Inscriptions jusqu'au samedi 17h00 précédant l'atelier.

Le mardi 31 mai: sortie (renseignements Florence) et **le mardi 7 juin:**

Raïta, curry de légumes. Gril à disposition.

Calendrier des événements

Concert Rock

Les vendredi 13 et samedi 14 mai, concert Rock en co-organisation avec les associations *Wild Boar Legacy* et *Rotten Sushi*. Ouverture des portes dès 20h00.

Grande fête "Portes Ouvertes"

des activités de la Maison des Quartiers avec présentations et expositions des activités de l'année. Poterie, bricolage, jeux pour les enfants et tout public, musique, des surprises... Entrée libre, boissons et alimentation sur place.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

Les activités des Aînés Solidaires de Thônex

Pétanque

au Chalet Nicolas, tous les mardis de 14h30 à 16h30, sauf 7 juin et juillet/août.

Travaux manuels et bricolages

à la Villa Minazzi, tous les jeudis de 14h00 à 17h00, sauf juillet/août.

Evasion montagne

Départ parking Salle des Fêtes de Thônex, tous les jeudis à 8h30, sauf juillet/août.

Scrabble

à la Villa Minazzi, les vendredis 10 et 24 juin et 16 et 30 septembre de 14h00 à 17h00.

Contacts:

Pétanque: Mme Michèle Reymermier, 022 349 84 28, mimireymermier@gmail.com

Travaux manuels et scrabble, Mme Irène Hensler: 022 348 13 29.

Repas convivial, Mme Danielle Ruiz: 022 348 54 37.

Association de la ludothèque thônésienne

Ludothèque de Thônex – Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur

Mme Dominique Bernheim: 076 390 28 48

Ouverture (hors vacances scolaires):

Mardi de 16h00 à 18h30 - Mercredi de 14h00 à 18h00 - Jeudi de 16h00 à 18h30

Réouverture de la ludothèque après les vacances: mardi 6 septembre.

La Boîtajeux – 62, chemin du Bois-Des-Arts, 1^{er} étage pavillon Bois-Des-Arts

Mme Anai Ledermann: 076 325 66 18

Soirées jeux pour les familles, ados et adultes de 19h30 à 23h00

les **vendredis** 3 et 10 juin et 9 et 25 septembre.

Gamers-Time pour tous dès 8 ans de 15h00 à 18h00

les **samedis** 4 juin et 24 septembre.

Brunch-Jeux pour tous dès 8 ans de 10h00 à 13h00 le **dimanche** 19 juin.



PUBLICITÉ

Cycle d'Orientation BERSOT école privée

Classes de 8^e A+ / 9^e R₃ / 10^e LS / 11^e LS

- Un enfant heureux dans son école? Oui, c'est possible!
- Une école à dimension humaine? Oui, elle existe!
- Au 134-136 rte de Genève, à Thônex

www.bersot.ch

- Appuis de 16h45 à 17h45
Ouverts à tous

- Cours de vacances
du 15 au 26 août 2016

Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



Ecole de la Guitare

Même sans connaissance du solfège

Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes

Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36

www.guitaremoi.ch

Chroniques conchoises

La terre est vraiment trop basse

MA PETITE-FILLE LAURA ME RÉPÈTE sans cesse que je suis un vieux bougon et j'ai bien peur, en écrivant ces quelques lignes, d'apporter encore un peu plus d'eau à son moulin. De même que je n'aime pas le sport, je n'aime pas non plus le jardinage. Et il faut bien dire qu'il me le rend au centuple. Il y a de cela quelques années, j'ai essayé de sacrifier à la mode bio.

Cette année-là, j'avais décidé de planter des tomates. J'adore ces petites tomates cerise au goût sucré qui fondent dans la bouche et que l'on peut déguster aussi bien en apéritif qu'avec un bon plat. Je me suis donc rendu dans un magasin spécialisé pour choisir mes plants de tomates. C'était le côté le plus simple de toute l'opération. Une fois mes plants dans mon jardin, les problèmes ont commencé. Tout d'abord, je trouve que la terre est particulièrement basse, c'est-à-dire qu'il faut se plier en quatre pour parvenir à arracher les mauvaises herbes. Après une demi-journée de défrichage, je suis resté bloqué pendant plusieurs jours avec un mal de dos carabiné. Ensuite, il a fallu retourner la terre et là aussi l'effort était particulièrement violent mais, pour la beauté de la chose, j'étais prêt à tous les sacrifices.

Puis, j'ai creusé des trous où j'ai enfoui mes pieds de tomates après les avoir abondamment trempés dans l'eau. Pendant plusieurs semaines, j'ai eu le plaisir de les voir grandir, puis de les voir fleurir et se couvrir de petites tomates, tout d'abord vertes, pour enfin devenir rouges.

Vous ne pouvez pas savoir comme je me suis senti fier d'être ainsi capable de faire sortir du sol mes tomates préférées. Bien sûr, il m'a fallu lutter

contre divers ennemis comme les limaces et autres prédateurs prêts à dévorer mes tomates au moindre moment d'inattention. J'ai même dû prendre des mesures contre mon chien qui trouvait très amusant de jouer avec ces petites boules rouges.

La jour de la cueillette est arrivé!

Le jour J, un dimanche particulièrement rayonnant, j'ai cueilli mes tomates et je les ai mises bien en évidence sur notre table dominicale. C'est ma petite-fille Laura qui a eu droit à la première bouchée. En voyant son visage, je me suis immé-



épaisse qu'il me fallut faire un effort avant de parvenir à la pulpe. Mais là aussi, m'attendait une surprise de taille: la pulpe au lieu d'avoir ce goût sucré que j'espérais ressemblait davantage à de l'acide chlorhydrique qu'à un fruit sucré. Sur toutes les tomates qui ont poussé cet été-là, pas une seule n'a été comestible. Malchance me direz-vous! Que nenni, plutôt malédiction!

Car, l'année suivante, j'ai planté un pommier; là aussi ma fierté était grande devant cet arbrisseau que je regardais grandir. J'avais mis un tuteur, mais l'arbre n'avait visiblement pas la même idée que moi de la façon dont il devait pousser et au lieu de s'élever droit, raide et majestueux tel que j'aurais pu l'espérer, il est parvenu à déformer le tuteur et à pousser complètement de travers. Ses fleurs étaient certes fort jolies,

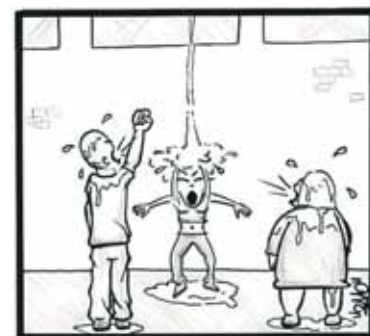
mais par contre, lorsqu'en septembre j'ai voulu manger ses fruits, là aussi ils étaient totalement immangeables. Je n'ai jamais de ma vie goûté de pommes aussi acides. J'ai essayé de les apprêter sous toutes les formes possibles. Crues, inutile de vous dire qu'elles n'étaient pas comestibles. En compote, même en les mélangeant avec beaucoup de sucre, elles parvenaient à faire des trous dans l'estomac tant elles étaient acides. J'ai essayé les tartes, et là aussi le résultat fut catastrophique.

J'ai bien souvent songé à couper cet arbre aux fruits immangeables, mais je n'ai jamais pu le faire. Car après tout c'est MON arbre. Pour me consoler, je me suis souvent dit que s'il avait poussé au paradis, jamais Eve n'aurait mangé ses pommes et que nous serions sûrement encore en ce lieu béni... 🌿

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Coup de crayon

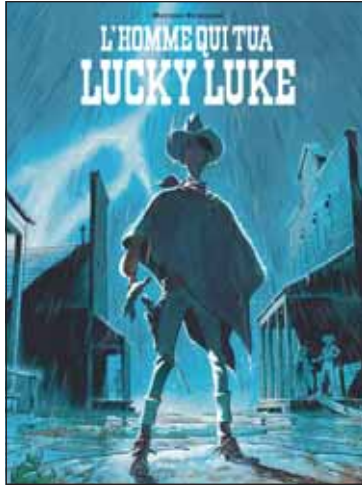
par 2MO



Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

L'homme qui tua Lucky Luke
Matthieu Bonhomme
Lucky comics



Les septante ans du plus célèbre cowboy de la francophonie! Une belle occasion de lui rendre hommage, ce que fait, sans retenue, Matthieu Bonhomme.

Une belle aventure, au trait semi-réaliste, qui met en scène un Lucky Luke désabusé cherchant désespérément le calme et du tabac dans la bourgade boueuse de Froggy Town, une ville de chercheurs d'or. Luke souhaitait y faire une halte rapide, mais un concours de circonstances l'oblige à accepter d'aider ceux qui le lui demandent. Le voilà à la recherche de l'or dérobé à des mineurs, affrontant mille dangers car les Bone, qui font la loi dans la région, n'entendent pas le laisser agir à sa guise.

Moins drôle que l'original, le scénario est assez solide, mêlant références au cinéma – quelques grands classiques sont ainsi évoqués – et clin d'œil au génie de Morris, cette aventure est agréable à lire, même si on peut reprocher la tendance actuelle qui consiste à rendre sérieux et moderne de grandes figures de la BD (voyez *Bob* et *Bobette* lamentablement dramatiques dans la série *Amphoria* chez Paquet!) alors qu'ils n'en ont aucun besoin. Tendance qui ressemble furieusement, d'une manière générale, à un sale manque d'imagination. Ceci étant dit, si l'on considère qu'il

s'agit d'un one shot et non pas le début d'une reprise en main, alors cet opus constitue un véritable hommage à Morris qui était un grand amoureux d'Amérique et de cinéma américain et à Lucky Luke qui mérite bien de vivre quelque nouvelle aventure.

Le mystère du monde
quantique

Thibault Damour
Mathieu Burniat
Dargaud



Si, comme moi, vous avez toujours voulu comprendre les mystères de l'univers, mais que, comme moi itou, vous vous êtes toujours heurté au grand mur de votre médiocrité scientifique, ce livre est pour vous. Bob et son chien s'aventurent dans les mystères du monde quantique, une physique qui est tout partout autour de nous: en haut, en bas, à gauche, à droite, dans l'infiniment grand, dans l'infiniment petit. Mais il semblerait que ce que la physique quantique dit du monde qui nous entoure n'a pas grand-chose à voir avec ce que l'on peut en ressentir. Alors, pour comprendre, une fois encore, rien de tel qu'un petit voyage à la rencontre de tous ceux qui ont théorisé cette physique.

Max Planck, prix Nobel pour ses travaux sur le comportement de l'énergie, offre des crêpes à Bob qui jouera

au 421 avec Albert Einstein avant de se promener dans le château du prince de Broglie, découvreur de la nature ondulatoire des électrons (entre nous, je ne comprends pas ce que j'écris-là), pour enfin discuter avec Hugh Everett, à l'origine de l'hypothèse des mondes multiples en physique (là, c'est plus clair parce que cette théorie a été popularisée par

tous les geeks de la planète...). Les scientifiques successifs expliquent à Bob, et donc à nous, leurs découvertes et ce qu'elles impliquent sur notre perception du monde. Inutile de dire que j'ai dévoré avec bonheur cet ouvrage d'une belle facture, mais inutile également de préciser que je vais bientôt le relire. 🌿

Super Pif n° 3

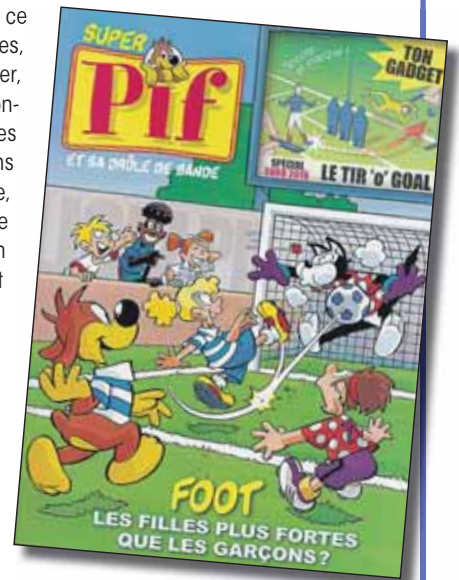
Pif Gadget re- revient! Le journal *L'Humanité*, propriétaire de *Pif Gadget*, l'a relancé depuis le mercredi 2 décembre, à un rythme trimestriel, sous une nouvelle formule: *Super Pif*.

Format 164 pages, *Super Pif* propose des rééditions de BD cultes que les fans qui n'ont pas fané ont le plaisir, ma foi assez vif, de retrouver: *Dicentim*, *Corinne et Jeannot*, *Les Rigolus* et *les Tristus*, *Les Minuscules* ou *Rahan*, le fameux fils des âges farouches qui a tout inventé avant tout le monde et l'a partagé communément avec toute l'humanité. Il y a aussi de nombreuses nouveautés et même quelques pépites, comme le merveilleux *Bone* de Jeff Smith dans l'édition ici présentée.

Le personnage de Pif renaît sous le crayon de Richard di Martino, dernier héritier après une jolie brochette de dessinateurs: le créateur du célèbre chien, José Cabrero Arnal, qui l'a conçu pour *L'Humanité* dès 1948, Roger Mas, Louis Cance, Michel Moffi ou Giorgio Cavazzano. *Placid et Muzo*, eux aussi ont eu droit à une cure de jouvence. C'est là que le bât blesse et que se gâche le plaisir

des aficionados: à l'image de tout ce qui se fait maintenant pour les jeunes, le trait est hystérique, hérissé, grossier, désagréable à regarder; les personnages ne sont plus que de pâles copies caricaturales de leurs ancêtres. Sans sombrer dans la nostalgie débiliteuse, j'ai quand même envie de dire que c'était mieux avant; avant, quand on avait encore une certaine rigueur et le respect de ses lecteurs, qu'on voulait donner quelque chose qui fasse envie. Enfin quoi, c'est quand même le journal qui a lancé *Gotlib* ou fait découvrir *Corto Maltese* aux petits francophones!

Après ce petit coup de gueule, j'ai néanmoins de la peine à cacher mon plaisir et donc l'envie de vous le faire partager. Une belle histoire qui commence pendant l'Occupation avec Vaillant, qui deviendra le *Journal de Pif*, *Pif Gadget*, le nouveau *Pif Gadget* après une pose de dix ans et à présent *Super Pif*; ce vieux jeune journal qui n'en finit pas d'avoir des ennuis de trésorerie mais qui ne peut pas s'empêcher de renaître, je lui souhaite une longue nouvelle re-vie!



PUBLICITÉ

AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

Mille feuilles

Critiques littéraires

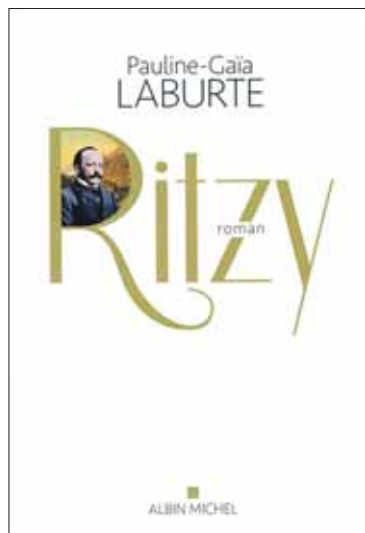
UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

Romans

Ritzy

Pauline-Gaïa Laburte

Ed. Albin Michel - 198 p.



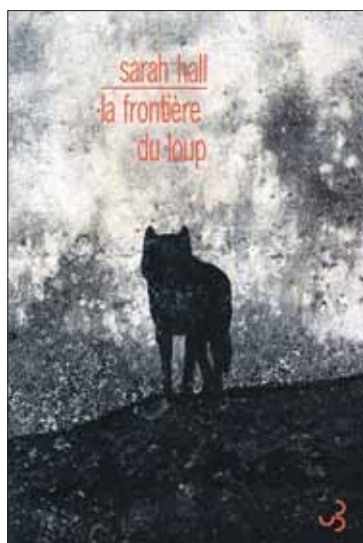
Presque un roman, disons, un récit romancé. La vie de César Ritz, dernier de 13 enfants nés au fin fond du Valais dans une famille pauvre.

Nul ne sait qu'il sera gérant puis propriétaire du Ritz de Paris où descendent toute la haute société, l'Aga Khan, des princesses, des duchesses, des écrivains, Sarah Bernhardt, Coco Chanel, des Américains car la renommée de l'hôtel a traversé l'Atlantique. Et le prince de Galles, toujours.

La cravate de César qui lui étranglait le gosier se détend. Le grand chef Auguste Escoffier prépare des festins, les louanges et le vin coulent à flot.

Même pour Noël 1870 où les Parisiens devaient se serrer la ceinture, le chef Choron avait inscrit au menu du chameau rôti, des côtes d'ours, de la terrine de sanglier aux truffes, du civet de kangourou, etc. Edmond de Goncourt l'a relaté. Le Jardin des Plantes avait été dévalisé, les pauvres animaux n'avaient pas à manger non plus.

Ainsi nous est contée la vie de César Ritz dans ses moindres détails.



née dans la région, souhaite se réconcilier avec sa famille et le travail est fait pour elle. Léger inconvénient, elle est enceinte mais n'en a cure. L'enfant, dont le père est indien et ignorant de sa paternité, verra le jour en Combric. Rachel, passionnée par ses loups qui se sont reproduits, doit faire face à son travail et aux soins qu'un nourrisson nécessite. Heureusement, elle s'est réconciliée avec son frère. Un grand loup gris et une femelle plus foncée sont équipés sous anesthésie d'un dispositif qui permettra de comprendre leurs codes, leurs itinéraires favoris, leur stratégie de chasse. Evidemment, ils ont des louveteaux. N'empêche que les loups s'échappent – peut-être aidés – et toute la meute trotte allégrement vers le nord en direction de l'Ecosse. Ce qui donne lieu à une intéressante digression sur l'indépendance de cette région de la Grande-Bretagne.

J'ai eu tort et archi-tort de me plonger dans cet ouvrage qui n'a été lu qu'en trois semaines, tant il est enrichissant.

Palpitant. L'auteur use d'un vocabulaire étendu, parfois savant, qu'elle met au service de ce livre vivant et dynamique.

Récit

Poussez, Madame!

Confessions d'une sage-femme

Sylvie Coche

Ed. de l'Opportun - 191 p.

Les hommes racontent leur service militaire, les femmes leur accouchement, c'est bien connu. On a les triomphes qu'on peut.

Sylvie Coche évoque les événements imprévus, les crises de nerfs en salle de travail, les naissances miraculeuses, les accouchements rocamboliques.



Les sottises, aussi. Par exemple celle d'une patiente, Mme Renault, qui voulait appeler sa fille Zoé ou Mégane. Pour les inconditionnels de la marche ou des transports publics, je signale que les prénoms évoqués sont ceux de voitures Renault. Difficile à porter... mais ces marques auront peut-être disparu d'ici que la malheureuse aille à l'école.

Le livre est écrit très simplement et nous parle sans fioritures.

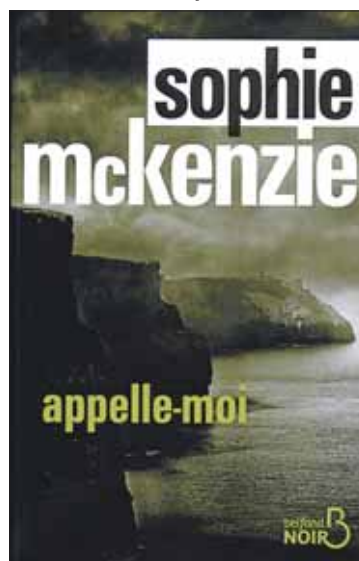
Le mal est passé? On peut sourire.

Noir

Appelle-moi

Sophie Mackenzie

Ed. Belfond - 400 p.



« Appelle-moi. Besoin de te parler », appel de sa meilleure amie avec qui elle partage tous les petits secrets ou des babioles, auquel Livy ne répond pas. C'est samedi soir, elle est occupée et, de toute façon, elles se verront demain avec les deux enfants de

Livy pour le déjeuner dominical.

A l'heure dite, la mère, son fils et sa fille se rendent chez Julia. Chacune a un double des clefs de l'autre. Comme on ne répond pas à la porte, on entre. Pour découvrir l'invitante allongée sur son canapé, morte, l'air paisible. Sur la table près d'elle, une boîte de somnifères et une bouteille de whisky, plus un message peu crédible sur ordinateur.

Julia s'est-elle vraiment suicidée? Elle menait sa vie comme elle voulait, était radieuse, épanouie. Du coup, Livy a des doutes. Peu partagés par la police qui a d'autres chats à fouetter. S'ensuit une enquête personnelle.

Un suspense psychologique et british. Remarquable.

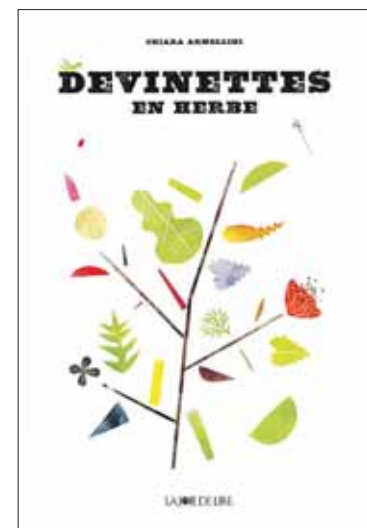
Enfants

Devinettes en herbe

Chiara Armellini

Ed. La Joie de Lire

Album grand format



Si vous ne différenciez pas un coquelicot d'un nénuphar, consultez la fin de ce superbe album. En effet, cette parution est destinée aux petits qui ne savent pas encore lire mais dont les parents s'intéressent à la botanique. De là à transmettre le virus à leur descendance...

Les enfants prendront grand plaisir à identifier chaque plante splendidement reproduite et deviendront presque experts en la matière en sachant ce qu'est une lunaire appelée aussi monnaie du pape ou un fenouil, voire du houx.

Il n'est pas impossible que les adultes aussi se... cultivent. 🌿

RIRE SOUS CAPE PRÉSENTE
LES FRÈRES BUGNON
DANS

TOU SHAKESPEARE

**VENDREDI
27 MAI 2016
- 20H -**



www.pointfavre.ch



COMMUNE DE
CHENE-BOURG

Ecriture et mise en scène
CÉLINE DEVALAN

Avec
JEAN-PIERRE BUGNON
SYLVAIN BUGNON

EN 80 MINUTES...
ET À DEUX!

